

Z14 NATURE

Manual de usuario
User's guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de instruções



Español	Pág.	03	/	21
----------------	------	----	---	----

English	Pág.	22	/	40
----------------	------	----	---	----

Français	Pág.	41	/	59
-----------------	------	----	---	----

Deutsch	Pág.	60	/	78
----------------	------	----	---	----

Italiano	Pág.	79	/	97
-----------------	------	----	---	----

Português	Pág.	98	/	116
------------------	------	----	---	-----

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina (fig. 1).
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla (fig. 2).
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas, por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
 - Granjas.
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.

- Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.
- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

ÍNDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	08
5. FOTOS.....	117

MANUAL DE SERVICIO

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA	10
6.1. PUESTA EN MARCHA.....	10
6.2. PARO.....	11
6.3. FUNCIÓN CONTADOR.....	11
6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR	11
6.5. MARCHA CON CONECTOR	12
6.6. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN	12
6.7. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS	12
6.8. STAND BY.....	12
6.9. LIMPIEZA	13
6.10. SISTEMAS DE SEGURIDAD	14
6.11. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN.....	15

MANUAL DE MANTENIMIENTO

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	18
7.1. INSTALACIÓN.....	18
7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO.....	19
7.3. MANTENIMIENTO.....	19
7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	20
7.5. LISTADO DE COMPONENTES	21

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
NARANJAS POR MINUTO		11
CAPACIDAD ALIMENTADOR		9kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	788
	ANCHO (mm)	478
	FONDO (mm)	444
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS PEQUEÑAS * (Ø 60)	53-60
	COPAS MEDIANAS (Ø 75)	55-75
	COPAS GRANDES (Ø 90)	70-90
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg.) (sin embalaje)		58
TENSION Y FRECUENCIA	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

*Accesorio no incluido de serie.

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un periodo de 3 AÑOS o 200.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 6.9. por exponerlas a temperaturas excesivas.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 2/13/9-1 CIERRE SILICONA GRIFO
- 1405021A-1 CUCHILLA NERVADA Z14 GP
- 1402003A-5 CARÁTULA Z14 FUMÉ
- 1405005A-1 BANDEJA EXPRIMIDO Z14 GP
- 1406006C SERIGRAFÍA CPU Z14
- V0293A-1 TUERCA GP

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a** Copas, bolas de color gris oscuro y separador cesta grande, para frutas de diámetro entre 55 – 75mm (fig. 3)
- b** Copas, bolas de color gris claro y separador cesta pequeño, para frutas de diámetro entre 70 – 90mm (fig.4).
- c** Copas, bolas pequeñas de color gris muy claro, para frutas de diámetro entre 53 – 60mm (*).

Siempre se utilizará la misma Cuchilla y Bandeja exprimido independientemente del juego de exprimido que se monte.

¡ATENCIÓN! Nunca utilice conjuntamente elementos de distintos juegos de exprimido.

(*) No incluido de serie

Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

6.1. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola y el separador de naranjas de la cesta. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capítulo LIMPIEZA MÁQUINA.

Z14 Modo Manual:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



Z14 Modo Self-service:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra una naranja. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso, basta con dejar de accionar el grifo.



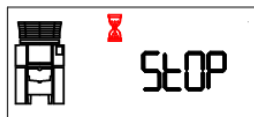
6.2. PARO

Z14 Modo Manual

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.

Z14 Modo Self-service

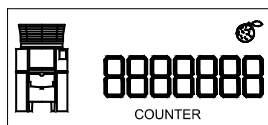
Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra la naranja indicando que está preparada para exprimir.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 200 – 250 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

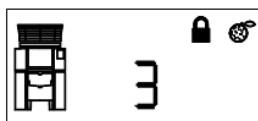
**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de naranjas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Mover la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada (carátula y bandeja posición indistinta), pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

6.5. MARCHA CON CONECTOR

Repetir el proceso del apartado 7.2. pero introduciendo el código 3003.

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 3003) se ha inhibido el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar mediante conector.

PARA VOLVER A ACTIVAR EL MODO NORMAL

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activará el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON o mediante conector.

6.6. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN

Para activar la señal acústica de fin de operación, repetir el proceso del apartado 7.2. pero introduciendo el código 8548. Tras conectar la máquina cuando se finalice un servicio emitirá una señal acústica.

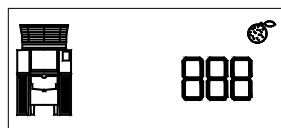
PARA DESACTIVAR LA SEÑAL ACUSTICA

Repetir el proceso introduciendo el código 8549.

6.7. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS

La máquina dispone de un sistema automático de aviso de llenado del depósito de cortezas. Si desea activar dicha función, proceda del siguiente modo:

- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar **SELECT**, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá en el display las cubetas/mangas marcadas en la máquina acompañado de un dígito de tres cifras.
- Una vez conseguida esta pantalla deberá introducir la cantidad de cortezas que debe desechar la máquina para que salte el aviso, pulsando **SELECT** intermitentemente el número de cortezas ira aumentando, si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el numero ira disminuyendo
- Una vez seleccionada la cantidad de cortezas, pulse STOP y se quedara memorizada dicha cantidad.
- Una vez llegada a la cantidad deseada la maquina se parará y las dos cubetas/mangas del display parpadearan, para continuar con el exprimido deberá vaciar los depósitos de cortezas, a continuación, pulsar ON y automáticamente se reseteará el contador



PARA DESACTIVAR EL CONTADOR DE CORTEZA.

Repita la operación anterior y ponga el contador a cero.

6.8. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 7.2 pero introduciendo 8024.
Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.9. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED (fig. 5). El display del selector digital se apagará (fig. 6).
- Extraiga la **carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN! No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Lave las Cubetas.

Z14 Modo Manual:

- Desenroscar las tuercas que fijan la Bandeja exprimido (fig.7).
- Extraiga las copas. Para ello desenrosque las tuercas de sujeción de las copas (fig.8). Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad.
- Extraiga la Bandeja Exprimido y la Cuchilla desenroscando las tuercas de los ejes de la Bandeja Exprimido y tirando hacia afuera horizontalmente. Nunca extraiga el conjunto tirando de la Cuchilla (fig. 9).
- Desenrosque las **Bolas** que están dentro de la **Bandeja Exprimido**. Debajo de cada Bola encontrará una arandela (fig.10) **¡Tenga cuidado de no perderlas!** Puede utilizar un lavavajillas para limpiar estas piezas. TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA ya que está muy afilada y podría cortarse.

Z14 Modo Self-service:

- La bandeja grifo, la bandeja de exprimido y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 5); debajo de cada una de ellas debe haber una arandela **¡tenga cuidado de no perderlas!** Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **(Excepto la bandeja grifo)**. TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA (fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Limpie la bandeja grifo con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN! No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Coloque las copas en los ejes y **APRIETE** bien las tuercas de sujeción.
- 2 Enrosque las bolas en la bandeja exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas.
- 3 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente.** Atención para encarar la cuchilla con su eje, presione ligeramente de las paredes de la cuchilla hacia abajo y tenga mucho cuidado de no cortarse **¡¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**
- 4 Monte los ejes y la rasqueta en el filtro, coloque el filtro correctamente en su posición dentro de la bandeja filtro, bandeja Self-service **(EL EJE MOTRIZ TIENE QUE SOBRESALIR DE LA BANDEJA)** (Fig. 11-12) y monte el conjunto en la máquina.

Compruebe que la bandeja o el depósito están bien encajados, esto le indicará que el filtro también está en su posición correcta (**EJE MOTRIZ HA ENCAJADO CON EL HEXÁGONO ACCIONADOR FILTRO**).

- 5 La carátula se coloca introduciendo las dos partes superiores por las ranuras, cuando las coloque notará un pequeño ruido como que han encajado y la máquina esta lista (fig.13).

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

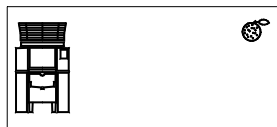
- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas o las copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Z14 Modo Manual: Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

Z14 Modo Self-service: Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará la máquina y la naranja.



Limpieza del cargador

- Desenrosque la **tuerca** que está en el interior de la cesta (fig. 14).
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba (fig. 15).
- Saque la **cesta** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje.
- Saque la pista de la tolva (fig. 16-17).
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la pista de la tolva, luego la **cesta** en el **eje**. A continuación, coloque el **separador** en el interior de la cesta, haciendo que encaje y no pueda girar, por último, enrosque la **tuerca**.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

La ref. **1402017** bandeja goteo y la ref. V0293A-1 tuerca es de plástico termoconformable. (No se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimaré la garantía).

6.10. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

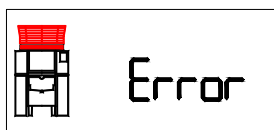
- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.

- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Si la naranja tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela en cada una de las bolas.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red (fig. 5).

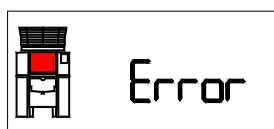
6.11. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- 1 Si la cesta no está montada correctamente, máquina no funciona y el display muestra **Error**, y la cesta está sombreada y de forma intermitente.



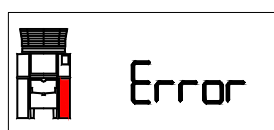
- 2 Si la carátula no está montada correctamente, máquina no funciona y el display muestra **Error**, y la carátula está sombreada y de forma intermitente.



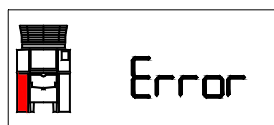
- 3 Si la bandeja no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La bandeja está sombreada y de forma intermitente.



- 4 Si la cubeta derecha no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La cubeta está sombreada y de forma intermitente.



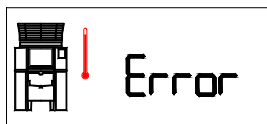
- 5 Si la cubeta izquierda no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La cubeta está sombreada y de forma intermitente.



- 6 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 7 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación estén libres.



- 8 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig.18).

Manual de Mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

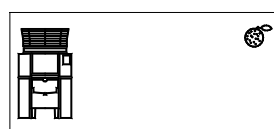
- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.

7.1. INSTALACIÓN

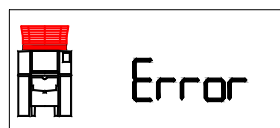
- ¡Atención! la máquina pesa 58 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora (fig. 19).
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (fig. 20).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimidora, depósito, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red (Fig. 5 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 6) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



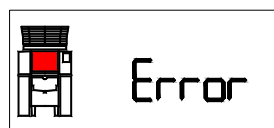
(Disp. 1a)



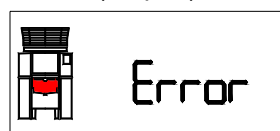
(Disp. 1b)



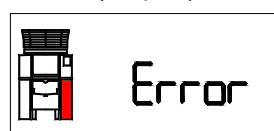
(Disp. 2)



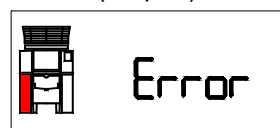
(Disp. 3)



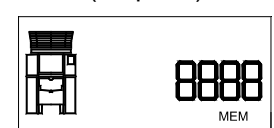
(Disp. 4)



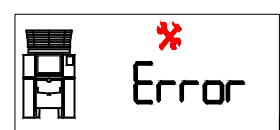
(Disp. 5a)



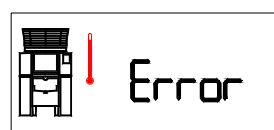
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Modo Manual.** Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 1a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
Z14 Modo Self-Service. Si aparece en pantalla una naranja (Disp. 1b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
 En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la cesta, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5a) o (Disp. 5b), la máquina tiene las cubetas derecha o izquierda mal colocadas, deberá colocarlas correctamente.
- f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 6), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.
- g. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 7), la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada. Deberá desbloquearla con la llave allen (fig.21).
- h. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 8), la máquina sufre un recalentamiento. Deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; y verifique que las rejillas de aireación están libres.

7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO

PARA PASAR DE MODO SELF-SERVICE A MODO MANUAL

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 1001, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 1001) se han activado los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN SELF-SERVICE.

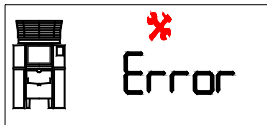
Repetir el proceso introduciendo el código 4104. Se inhibirán los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

7.3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 150.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido (fig. 18). Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (fig. 5). Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Cesta mal colocada (Disp. 2). Carátula mal colocada (Disp. 3). Bandeja fuera de su sitio (Disp. 4). Cubetas derecha o izquierda mal colocadas (Disp.5a), (Disp 5b). Error en la placa (Disp. 6).
Aparece Error e Icono Intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje. 
Rotura de la cuchilla	Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimidora estaban sueltas.
El limpia filtro no elimina la pulpa del filtro	Hay un trozo de corteza de naranja que impide el movimiento de la rasqueta. Se ha montado al revés el conjunto del filtro. Comprobar que ha encajado correctamente el eje motriz con el hexágono accionador (fig.11-12).
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	Z14 Modo Manual: Falta la rejilla interior Z14. Z14 Modo Self-service: Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando.
Caen varias naranjas a la vez a la copa	Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Cesta mal anclada.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 20).	

7.5. LISTADO DE COMPONENTES

0316000	JAULA BOTELLERO
0316002A	BANDEJA BOTELLERO
0316004N	BOTELLERO
2/13/9-1	CIERRE SILICONA GRIFO
210516A	EJE MOTRIZ FILTRO
210517A	EJE CONDUCTO FILTRO
210810	DESAGÜE BANDEJA GOTEÓ
210814	TUERCA M20
210821	BULÓN PALANCA ACCIONAMIENTO SELF SERVICE
210839	SOPORTE POSICIÓN GRIFO SELF SERVICE
210841	KIT SOPORTE BOTELLA
210912A	SOPORTE BOTELLERO
210916A	REJILLA CUBETA GASTRONORM
210917	CUBETA GN MECANIZADA
210926	CUBETA GN CON DESAGÜE
210931A	TAPA REJILLA CUBETA GN
211002	PUERTA IZQUIERDA MDP/MDPC/MSP
211003	PUERTA DERECHA MDP/MDPC
1003033	CUBO 55L
1402003A-5	CARÁTULA Z14 FUMÉ
1402017A-1	BANDEJA GOTEÓ SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	REJILLA GOTEÓ SELF SERVICE Z14
1402020A-1	BANDEJA GOTEÓ MECANIZADA Z14 GP
1402021A-1	BANDEJA GOTEÓ Z14 GP CON DESAGÜE
1403005B	SEPARADOR MEDIANO Z14
1403006B	SEPARADOR GRANDE Z14
1403016A-1	CESTA INTERIOR COMPLETA Z14 GP
1403024A-1	CESTA EXTERIOR COMPLETA 9KG Z14 GP
1403026A-1	CESTA EXTERIOR COMPLETA 16KG Z14 GP
1405005A-1	BANDEJA EXPRIMIDO Z14 GP
1405006	COPA GRANDE Z14
1405008	COPA MEDIANA Z14
1405021A-1	CUCHILLA NERVADA Z14 GP
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MEDIANA Z14
1405026A-0	RASQUETA FILTRO Z14
1405027A-1	FILTRO Z14 GP
1405028A-1	BANDEJA SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	BANDEJA FILTRO Z14 GP
1405030	TUERCA SELF SERVICE Z14
1405031	SOPORTE IMÁN SELF SERVICE Z14
1405032	PALANCA ACCIONAMIENTO GRIFO SELF SERVICE Z14
1405034A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP

1405035A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP CON SOPORTE
1406006C	SERIGRAFIA CPU Z14
1408002A-1	BASE CUBETAS Z14 GP
1408003A-1	BANDEJA GOTEÓ Z14 GP
1408004A-1	REJILLA GOTEÓ Z14 GP
1408006-1	CALIBRADOR Z06 Y Z14
1408023	JUNTA SILICONA
1408034-1	CUBETA IZQUIERDA Z14 GP
1408034-2	CUBETA IZQUIERDA Z14 BR
1408034-3	CUBETA IZQUIERDA Z14 OR
1408034-4	CUBETA IZQUIERDA Z14 BE
1408036-1	CUBETA DERECHA Z14 GP
1408036-2	CUBETA DERECHA Z14 BR
1408036-3	CUBETA DERECHA Z14 OR
1408036-4	CUBETA DERECHA Z14 BE
1408039	CUBETA IZQUIERDA COMPLETA Z14 INOX
1408041	CUBETA DERECHA COMPLETA Z14 INOX
1409014	MANGA IZQUIERDA COMPLETA Z14 INOX
1409016	MANGA DERECHA COMPLETA Z14 INOX
1410001A	TAPA Z14 MD
1410003A	TAPA Z14 MDC
1411001A	TAPA Z14 MDP
1411003A	TAPA Z14 MDPC
1412002	PUERTA IZQUIERDA MD/MDC
1412003	PUERTA DERECHA MD/MDC
1503002	ANILLO MAGNÉTICO
1605005	GOMA DESAGÜE
1702004	ARO BOLSA MF14
I-7981-Ø3.5x13	INOX.TOR.ROS.CHAPA 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	INOX. TORNILLO M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ARAND. PLANA ANCHA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. TORNILLO HEXAG. M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. TUERCA HEXAG. M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. TOR. AVELLAN. M3X8 DIN-965
I-985-M4	INOX. TUERCA FRENO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. TUERCA CIEGA M3 DIN-1587
V0070	LLAVE ALLEN 5MM
V0193	PROTECTOR CUCHILLA
V0227	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0275	SOPORTE COMPLETO Z14
V0277	GRIFO COMPLETO
V0277-4	JUNTA GRIFO CON MANGUITO
V0293A-1	TUERCA GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instructions manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason you should never put your hands or other objects in the squeezing area.
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine (fig. 1).
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it (fig. 2).
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
 - Farmhouses.
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
 - Accommodation environments such as hotel rooms.

- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- Some versions of this model contain an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INDEX

1. TECHNICAL DATA	25
2. WASTE AND RECYCLABILITY	25
3. GUARANTEE	26
4. ACCESSORIES	27
5. PHOTOS	117

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIONS AND CLEANING	29
6.1. INITIAL START-UP	29
6.2. STOPPING	30
6.3. COUNTER FUNCTION	30
6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION	30
6.5. WORKING WITH CONNECTOR	31
6.6. FINAL OPERATION SIGNAL	31
6.7. PEEL COUNTER FUNCTION	31
6.8. STAND BY	31
6.9. CLEANING	32
6.10. ADVICE FOR USE	33
6.11. SAFETY SYSTEMS	34

MAINTENANCE MANUAL

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	37
7.1. INSTALLATION	37
7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE	38
7.3. MAINTENANCE	38
7.4. IDENTIFYING DAMAGES	39
7.5. LIST OF COMPONENTS	40

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		275
FRUITS PER MINUTE		11
HOPPER CAPACITY		9kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	788
	WIDTH (mm)	478
	DEPTH (mm)	444
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	SMALL CUPS * (Ø 60)	53-60
	REGULAR CUPS (Ø 75)	55-75
	LARGE CUPS (Ø 90)	70-90
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
NET WEIGHT (kg.)		58
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

**Optional accessories, not included as standard.*

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or for 200,000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply an extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 6.9, due to exposure to excessively high temperatures.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 2/13/9-1 TAP SILICONE GASKET
- 1405021A-1 Z14 GP SLOTTED BLADE
- 1402003A-5 Z14 SMOKED FRONT COVER
- 1405005A-1 Z14 GP SQUEEZING TRAY
- 1406006C Z14 CPU SERIGRAPHY
- V0293A-1 GP FASTENING NUT

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es

Tel. : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups, Balls and Fruit Classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a** Dark grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier Balls for fruits with diameters between 55 – 75 mm (fig.3).
- b** Light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 70 – 90 mm (fig.4).
- c** Very light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 53 – 60mm (*).

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION! Never mix components of different sets.

(*) Accessory not included with standard model

Service Manual

6. FUNCTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

6.1. INITIAL START UP

- Select the correct set of Cups, Balls and Fruit Selector according to the size of the fruit to be squeezed. See ACCESSORIES section in this manual.
- Fit all the parts in their correct positions. See **assembly** in the section on CLEANING
- **Z14 Manual Mode:**
 - Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
 - To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 50, followed by the letter **C**; 1,2,3,48,49,50, C,1,2,3.....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease.
 - Continue until you visualize the wanted number.
 - The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
 - Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



- **Z14 Self-service Mode:**
 - Once the machine is turned on, the screen displays an orange icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word **"Run"**, while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.2. STOPPING

Z14 Manual Mode

To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once the Cups have reached the vertical position. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

Z14 Self-service Mode

Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, so the cups stops at the initial correct upright position, and the digital screen displays a "**Clock icon and a Stop sign**". Once the machine stops, the screen will display an orange icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again. The cups must always be in an upright position.

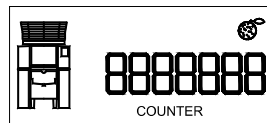


6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure, with the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button. The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 200 to 250 cycles completed for quality control testing.

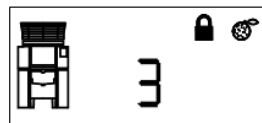
**(cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds.
- The display will show a four digits number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437.
- Press STOP and the display will show - - - -
- Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -
- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



To unlock the **SELECT** button, repeat exactly the same operation.

6.5. WORKING WITH CONNECTOR

Repeat the 7.2. section process by entering the code 3003.

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 3003) the ON button will have been disabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating with connector.

TO TURN ON THE NORMAL OPERATING MODE

Repeat the process by entering the code 1001. This will enable the ON button and the machine will start working when you press the ON button or with connector.

6.6. FINAL OPERATION SIGNAL

To activate the beep signal, repeat the 7.2. section process by entering the code 8548. After connecting the machine when the machine finish a service the machine beeps.

TO DEACTIVATE THE BEEP SIGNAL

Repeat the process by entering the code 8549.

6.7. PEEL COUNTER FUNCTION

The machine has an automatic system for warning when the peel collection bin is full. If you want to activate this function, please proceed as follows:

- Turn off the machine's power switch.
- With the machine off, press **SELECT**, and continue pressing while turning the power switch back on. Keep pressing for four seconds until you see the containers/chutes appear on the display panel alongside a three-digit figure.
- Once this screen appears you need to enter the number of peels the machine needs to produce before the alarm goes off. By pressing **SELECT** intermittently, the number of peels will continue to increase. If, on the other hand, you press **SELECT** continuously for more than two seconds, the number will start reducing.
- Once the number of peels has been selected, press STOP and that quantity will be held in the machine's memory.
- Once the machine reaches the desired quantity it will stop and the two containers/chutes on the display panel will blink. To continue juicing, the peel deposit must be emptied and then the ON button pressed in order to reset the counter.



TO DEACTIVATE THE PEEL COUNTER.

Repeat the previous operation and set the counter to zero.

6.8. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 7.2. section process by entering the code 8024.

To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.9. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off (fig. 5). Then the digital display will turn off. (Fig. 6).
- Remove the Front Cover and wash it using a damp cloth. (ATTENTION! NEVER use products that may scratch it).
- Wash the containers.

Z14 Manual Mode:

- Remove the Filter tray to get access to the Juice tray fastening nuts (fig. 7).
- To remove the cups (fig. 8), we recommend that you loosen the fastening screws a little and pull outwards; they will be released and can then be easily removed.
- Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally (fig. 9).
- Unscrew the Balls inside the Juice tray. Under each ball find a washer (fig.10). You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter, Filter Tray and Blade. TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (fig. 2) since it is very sharp and may cause injuries.

Z14 Self-service Mode:

- Faucet tray, Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally. Unscrew the Balls inside the Juice tray (Fig. 10). There is one washer underneath each Ball. **Be careful not to lose them!** You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter and Blade (**except the faucet tray**). TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 3) since it is very sharp and may cause injuries.
 - Wash the faucet tray using a damp cloth. (ATTENTION! NEVER use products that may scratch it).
- Once all plastic parts have been removed, clean the machine stainless steel front.

Assembly

After cleaning the whole unit, it is re-assembled as follows:

- 1 Fit the Cups on the machine front shafts and tighten the Fastening Nuts (fig. 8).
- 2 Fit the washers on the Juice tray and screw the Balls, making sure they are properly tightened (fig.10).
- 3 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls. Check that the blade slides easily.
- 4 Assemble both Juice tray and Blade in the machine's three shafts simultaneously. **Never fit the Blade on the Juice tray afterwards!! To introduce the Blade into the Blade shaft, slightly press down the Blade push it into the shaft. ATTENTION!!! Never press down the metal part of the Blade.**
- 5 Fit the shafts and the pulp scraper filter in the filter, fit the filter correctly in its position in the filter tray, self-service tray (**THE DRIVE SHAFT SHOULD OVERHANG THE TRAY**) (fig. 11-12) and fit the set into the machine. Check that the tray or tank is fitted properly which will also indicate that the filter is in the right position (**THE DRIVE SHAFT SHOULD DOVETAIL WITH THE HEXAGONAL FILTER ACTUATOR**).
- 6 Fit the Front Cover in place by fitting its clasps into the slots. Make sure that the clasps fit correctly into the slots. You will hear a small *click* (fig. 13).
- 7 Put the plastic containers base and the plastic containers in place.

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and Blade are properly fitted in place.
- Fastening Nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (Balls, Cups and Fruit Selector) are fitted. (see "Accessories" in this manual).

If Blade, Juice tray, Balls or Cups are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

Z14 Manual Mode: The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

Z14 Self-service Mode: When the machine is ready to work, the display shows the "machine icon and the orange icon".



Cleaning the feeder

- Unscrew the Nut located inside the basket. (Fig. 14)
- Remove the Hopper Fruit Classifier pulling it upwards. (Fig. 15)
- Remove the Hopper Basket pulling it upwards until it is completely removed from the shaft.
- Remove the Hopper Track. (Fig. 16-17)
- Clean all parts with soapy water or using a dishwasher machine.

Reassemble the parts as follows:

- Assemble the Hopper Track,
- Fit the Hopper Basket onto the shaft ;
- Turn the Hopper Basket clockwise until it gets locked. The pins should have entered into their respective holes.
- Assemble the Hopper Fruit Classifier into the Hopper Basket until it gets locked into place.
- Screw the Basket top nut.

Important Notice:

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

Ref. **1402017** drip tray and ref. V0293A-1 Nut, is made from heat-formed plastic. They must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

6.10. ADVICE FOR USE

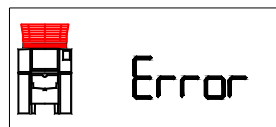
- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups and Fruit Classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The Hopper Fruit Classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.

- If fruits are too large for the Fruit Classifier, the fruit will not fall into the Cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the Cup.
- We recommend to switch off the machine when is not in use (fig. 5).
- If the orange has a very thin peel, we recommend that you add a washer to each of the squeezing balls (fig. 10).

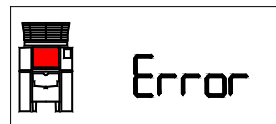
6.11. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

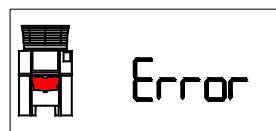
- 1 If the exterior basket is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The basket will appear shaded intermittently.



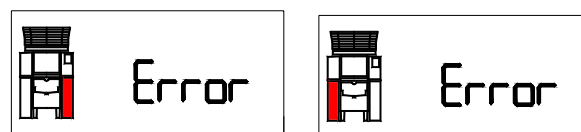
- 2 If the Front Cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the Front Cover and Hopper symbols flashing.



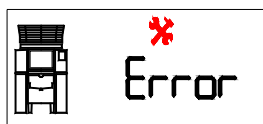
- 3 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate, and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



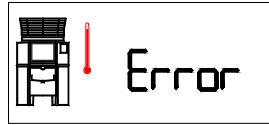
- 4 If one of the containers is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding bin/chute will appear shaded intermittently.



- 5 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 6 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon**. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings are not obstructed.



- 7 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (fig.18).

Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.

7.1. INSTALLATION

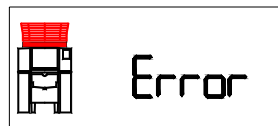
- Attention! The machine weighs 58 Kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the squeezing tray from underneath, as well (Fig. 19).
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate (Fig. 20).
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 5 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 6), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



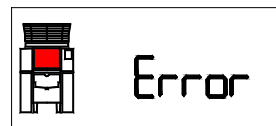
(Disp. 1a)



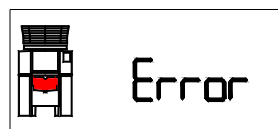
(Disp. 1b)



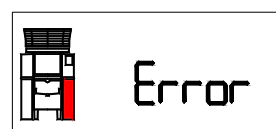
(Disp. 2)



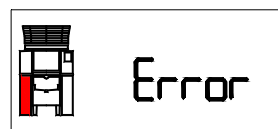
(Disp. 3)



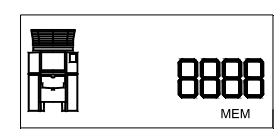
(Disp. 4)



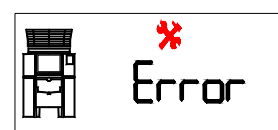
(Disp. 5a)



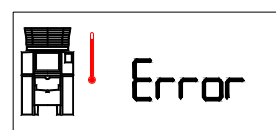
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Manual Mode** If the display shows a number (Disp. 1a), the machine is ready to start operating.
- Z14 Self-service Mode** If an orange icon is displayed on the digital screen (Disp. 1b), the machine is ready to operate.
- b. If the message **Error** appears on the screen (Disp.2), the exterior basket of the machine is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), then the Front Cover is not in place, and it should be place it correctly.
- d. If the display shows the **Error** message (Disp. 4), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- e. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 5a-5b), the container or chute indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- f. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 6), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.
- g. If the message **Error** (Disp. 7) appears on the screen, the machine will be locked when it is running. You must unlock it with the allen key (fig. 21).
- h. If the message **Error** (Disp. 8) appears on the screen, the machine suffers overheating. You should wait approximately ten minutes for the temperature to drop; and verify that the aeration grilles are free.

7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE

TO GO FROM SELF-SERVICE TO MANUAL OPERATING MODE

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press STOP, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 1001 - pressing ON moves through the two digits on the right, and pressing SELECT moves through those on the left – then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 1001) the ON and SELECT buttons will have been enabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating when you press the ON button.

TO TURN ON THE SELF-SERVICE FUNCTION AGAIN

Repeat the process by entering the code 4104. This will disable the ON and SELECT buttons and the machine will start working when you turn on the tap.

7.3. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 150.000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated and a full cleaning carried out.

7.4. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out (fig. 16). Power cable not properly connected. Switch power on (fig. 3). Damp circuit board. Supply dry heat to the board.
The display shows message Error	Basket not fitted correctly (Disp. 2). Front cover not fitted correctly (Disp. 3). Juice tray not fitted correctly (Disp. 4). Containers incorrectly assembled (Disp. 5a – 5b). Programmer fault (Disp. 6).
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened. Check to see if the orange peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed . To unblock the machine, use the 5mm Allen key located at the right of the lower vent. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn clockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on. 
Blade breaks	Cup nuts are too loose. Balls are loose.
Not enough juice is being extracted from the fruit	Z14 Manual Mode: The low-pass filter is missing. Z14 Self-service mode: The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hooper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the Fruit Classifier in use.
The filter cleaner is not removing the pulp from the filter	A piece of orange peel is preventing the movement of the pulp scraper filter. The filter set has been assembled in reverse. Check that the drive shaft dovetails properly with the hexagonal actuator (fig. 11-12).
Hooper is delivering several oranges at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the Fruit Classifier in use. Hopper not properly assembled.
<i>For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 20).</i>	

7.5. LIST OF COMPONENTS

0316000	BOTTLE RACK BODY
0316002A	BOTTLE RACK TRAY
0316004N	BOTTLE RACK
2/13/9-1	TAP SILICONE GASKET
210516A	DRIVE FILTER SHAFT
210517A	DRIVEN FILTER SHAFT
210810	DRIP TRAY DRAINPIPE
210814	M20 NUT
210821	SELF SERVICE LEVER BOLT
210839	SELF SERVICE TAP HOLDER
210841	BOTTLE HOLDER KIT
210912A	BOTTLE RACK HOLDER
210916A	GN TRAY GRID
210917	MECHANISED GN TRAY
210926	GN TRAY WITH DRAINPIPE
210931A	GN TRAY GRID-COVER
211002	MDP/MDPC/MSP LEFT DOOR
211003	MDP/MDPC RIGHT DOOR
1003033	55L BASKET
1402003A-5	Z14 SMOKED FRONT COVER
1402017A-1	Z14 SELF SERVICE GP. DRIP TRAY
1402018A	Z14 SELF SERVICE DRIP GRID
1402020A-1	Z14 GP MECHANISED DRIP TRAY
1402021A-1	Z14 GP DRIP TRAY WITH DRAINPIPE
1403005B	Z14 REGULAR SEPARATOR
1403006B	Z14 LARGE SEPARATOR
1403016A-1	Z14 GP COMPLETE INNER BASKET
1403024A-1	Z14 GP 9KG COMPLETE EXTERNAL BASKET
1403026A-1	Z14 GP 16KG COMPLETE EXTERNAL BASKET
1405005A-1	Z14 GP SQUEEZING TRAY
1405006	Z14 LARGE CUP
1405008	Z14 REGULAR CUP
1405021A-1	Z14 GP SLOTTED BLADE
1405022	Z14 LARGE BALL
1405023	Z14 REGULAR BALL
1405026A-0	Z14 FILTER PULP SCRAPER
1405027A-1	Z14 GP FILTER
1405028A-1	Z14 GP SELF SERVICE TRAY
1405029A-1	Z14 GP FILTER TRAY
1405030	Z14 SELF SERVICE NUT
1405031	Z14 SELF SERVICE MAGNET HOLDER
1405032	Z14 SELF SERVICE LEVER
1405034A-1	Z14 GP COMPLETE SELF SERVICE TRAY
1405035A-1	Z14 GP COMPLETE SELF SERVICE TRAY WITH BOTTLE HOLDER
1406006C	Z14 CPU SERIGRAPHY
1408002A-1	Z14 GP CONTAINERS BASE

1408003A-1	Z14 GP DRIP TRAY
1408004A-1	Z14 GP DRIP GRID
1408006-1	Z06 Y Z14 GAUGE
1408023	FLAT SILICONE WASHER
1408034-1	Z14 GP LEFT CONTAINER
1408034-2	Z14 BR LEFT CONTAINER
1408034-3	Z14 OR LEFT CONTAINER
1408034-4	Z14 BE LEFT CONTAINER
1408036-1	Z14 GP RIGHT CONTAINER
1408036-2	Z14 BR RIGHT CONTAINER
1408036-3	Z14 OR RIGHT CONTAINER
1408036-4	Z14 BE RIGHT CONTAINER
1408039	Z14 INOX COMPLETE LEFT CONTAINER
1408041	Z14 INOX COMPLETE RIGHT CONTAINER
1409014	Z14 INOX COMPLETE LEFT CHUTE
1409016	Z14 INOX COMPLETE RIGHT CHUTE
1410001A	Z14 MD LID
1410003A	Z14 MDC LID
1411001A	Z14 MDP LID
1411003A	Z14 MDPC LID
1412002	MD/MDC LEFT DOOR
1412003	MD/MDC RIGHT DOOR
1503002	MAGNETIC RING UNIT
1605005	RUBBER DRAINPIPE
1702004	WASTE BAG HOOP
I-7981-Ø3.5x13	3.5X13 DIN-7981 S. STEEL CROSS RECESSED SCREW
I-7985-M4X8	M4X8 DIN-7985 S. STEEL CROSS RECESSED RAISED CHEESE HEAD SCREW
I-9021-M6	M6 DIN-9021 S. STEEL WASHER
I-933-M4X10	M4X10 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-933-M4X20	M4X20 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-933-M5X10	M5X10 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-934-M6	M6 DIN-934 S. STEEL HEXAGON NUT
I-965-M3X8	M3X8 DIN-965 S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW
I-985-M4	M3 DIN-985 S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT
I-1587-M3	M3 DIN-1587 S. STEEL HEXAGON ACORN NUT
V0070	5MM ALLEN KEY
V0193	BLADE PROTECTION
V0227	SQUEEZING TRAY WASHER
V0275	Z14 COMPLETE MACHINE FOOT
V0277	COMPLETE TAP ASSEMBLY
V0277-4	TAP FLAT SILICONE WASHER
V0293A-1	GP FASTENING NUT

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisez pas, contactez ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine (fig. 1).
- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant (fig. 2).
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées où d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:

- Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
 - Fermes.
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	44
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	44
3. GARANTIE	45
4. ACCESSOIRES	46
5. PHOTOS	117

MANUEL DE SERVICE

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	48
6.1. MISE EN ROUTE	48
6.2. ARRÊT	49
6.3. FONCTION COMPTEUR	49
6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR	49
6.5. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR	50
6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT	50
6.7. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS	50
6.8. MODE VEILLE	50
6.9. NETTOYAGE	51
6.10. CONSEILS D'UTILISATION	52
6.11. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	53

MANUEL DE ENTRETIEN

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	56
7.1. INSTALLATION	56
7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT	57
7.3. ENTRETIEN MACHINE	57
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES	58
7.5. LISTE DES COMPOSANTS	59

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		275
ORANGES PAR MINUTE		11
CAPACITÉ ALIMENTATION		9kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	788
	LARGEUR (mm)	478
	FOND (mm)	444
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	PETITES COUPES * (Ø 60)	53-60
	COUPES MOYENNES (Ø 75)	55-75
	GRANDES COUPES (Ø 90)	70-90
NIVEAU SONORE DE PRESSION PONDÉRÉE "A"		Moins de 70 dB
POIDS (kg.) (non emballé)		58
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

*Accessoire de série non inclus.

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes:

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 6.9.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 2/13/9-1 BOUCHON SILICONE ROBINET
- 1405021A-1 LAME Z14 GP
- 1402003A-5 PROTECTION FAÇADE Z14 GP
- 1405005A-1 PLATEAU DE PRESSAGE Z14 GP
- 1406006C SÉRIGRAPHIE CPU Z14
- V0293A-1 ÉCROU GP

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par:

E-mail : customerservice@zummo.es

Téléphone : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a** Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55 – 75mm (fig. 3).
- b** Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70 – 90mm (fig. 4).
- c** Coupes et boules petites, gris très clair, pour fruits d'un calibre entre 53 – 60mm (*).

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION! Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

(*) Accessoire de série non inclus

Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

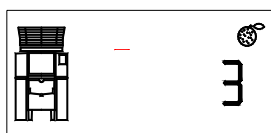
- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

6.1. MISE EN ROUTE

- Selon la taille des oranges à presser, vous devez choisir la taille de la coupe et de la boule ainsi que le séparateur d'oranges du panier. Voir le chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE

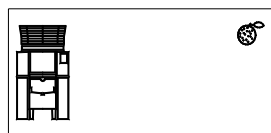
Z14 Manuel Mode:

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



Z14 Self-service Mode:

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



6.2. ARRÊT

Z14 Manuel Mode

Lorsque la machine fonctionne, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, le display affiche le chiffre de la sélection précédente.

Z14 Self-service Mode

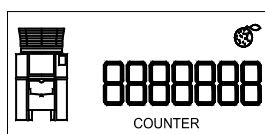
Tout en restant en marche, arrêter d'actionner le robinet. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, l'écran affiche l'orange en indiquant qu'il est prêt à faire des jus.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 200 – 250 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

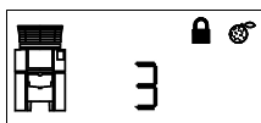
**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

6.5. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR

Répétez le processus du paragraphe 7.2 pour entrer le code 3003.

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 3003), le bouton ON seront désactiver ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler avec connecteur.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION NORMAL.

Répétez le processus en introduisant le code 1001 pour activer le bouton ON. Dès lors, la machine fonctionnera dès qu'on appuie sur ON o avec connecteur.

6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT

Pour activer le signal sonore, répétez la procédure du paragraphe 7.2. en entrant le code 8548. Après avoir connecté la machine quand la machine terminer un service de l'appareil émet un bip.

POUR DÉSACTIVER LE SIGNAL SONORE.

Répétez le processus en entrant le code 8549.

6.7. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante :

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT**; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme ; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT** ; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur STOP pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur ON ; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.

Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

6.8. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 7.2 en entrant le code 8024.

Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.9. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, **DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU** (fig. 5). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 6)
- Ôtez la **partie avant** et nettoyez-la avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse neutre (ATTENTION! Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits pouvant la rayer).
- Laver les cuves

Z14 Manuel Mode:

- Ôtez le plateau filtre afin de pouvoir accéder aux écrous qui fixent le plateau de pressage (fig.7).
- Enlever les tasses. Pour ce faire, dévisser les écrous de fixation des coupelles (fig.8).
- Le plateau de pressage et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (fig. 10). Vous pouvez mettre ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (fig. 2) car elle est très affûtée et vous pourriez vous couper.

Z14 Self-service Mode:

- Le plateau de pressage, le plateau robinet et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5); il doit y avoir, sous chacune d'entre elles, une rondelle, **attention de ne pas les perdre!** Vous pouvez introduire ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. (**Sauf le plateau du robinet**). FAITES SPÉCIALEMENT ATTENTION À LA LAME (Fig. 2) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- Nettoyez le plateau du robinet avec un torchon humide trempé dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION! Ne JAMAIS nettoyer avec des produits qui pourraient le rayer).
- Pour enlever les coupes, nous vous conseillons de dévisser légèrement les écrous de fixation et, en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur; Ils seront ainsi libérés et vous pourrez les enlever facilement.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Placez les coupes sur les axes et **SERREZ** bien les écrous de fixation.
- 2 Vissez les boules sur le plateau pressage. Assurez-vous d'avoir placé auparavant les rondelles et de bien **SERRER** Les boules.
- 3 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément. Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!**
- 4 Montez les axes et le racloir sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, plateau Self-service (L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU) (Fig. 11-12) et montez l'ensemble sur la machine.

- 5 Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboîtés ; si ceux-ci sont bien emboîtés, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte (ARBRE DE TRANSMISSION EMBOÎTÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE).
- 6 La partie avant est placée en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures (Fig. 13).

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules ou les coupes ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Z14 Manuel Mode: Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Z14 Self-service Mode: Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.



Nettoyage du chargeur

- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier. (Fig. 14)
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut. (Fig. 15)
- Sortez le **panier** en tirant vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte totalement de son axe.
- Sortez la piste de la trémie. (Fig. 16-17)
- Nettoyez tous les éléments avec de l'eau et du savon, vous pouvez également les mettre dans le lave-vaisselle.
- Remontez l'appareil en suivant cet ordre: placez d'abord la piste de la trémie, ensuite le **panier** dans l'**axe**. Enfin, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier, de sorte qu'il s'encastre et ne puisse tourner puis revissez l'**écrou**.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

Le réf. **1402017** plateau écoulement et le réf. V0293A-1 écrou sont en plastique thermoformable. (Elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C ; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

6.10. CONSEILS D'UTILISATION

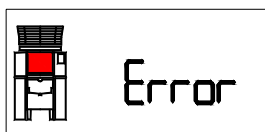
- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.

- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 5)
- Si la peau des oranges est très fine, nous conseillons d'ajouter une rondelle à chaque boule pour obtenir un meilleur rendement.

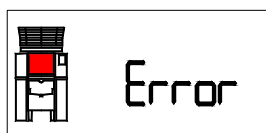
6.11. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

- 1 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



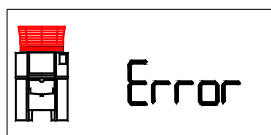
- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



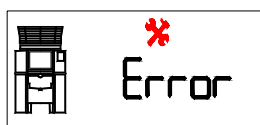
- 3 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



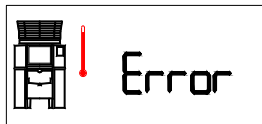
- 4 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



- 5 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 6 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre / Error** et l'icône en train de clignoter. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



- 7 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé (fig.18).

Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

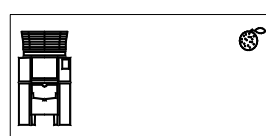
- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.

7.1. INSTALLATION

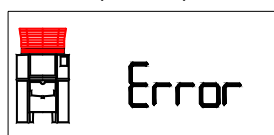
- Attention! La machine pèse 58 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur (fig. 19).
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée (fig. 20).
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur (fig. 5 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 6) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



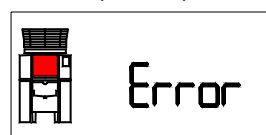
(Aff. 1a)



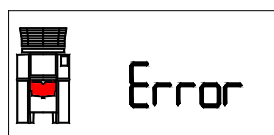
(Aff. 1b)



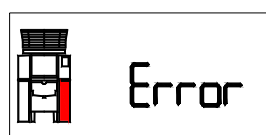
(Aff. 2)



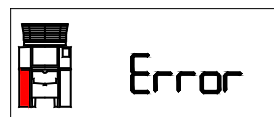
(Aff. 3)



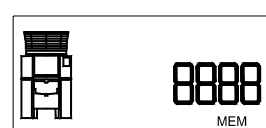
(Aff. 4)



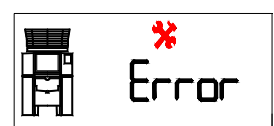
(Aff. 5a)



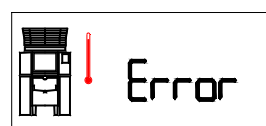
(Aff. 5b)



(Aff. 6)



(Aff. 7)



(Aff. 8)

- a. **Z14 Manuel Mode** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
Modèle Z14 Self-service Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 1b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** (Aff. 2) s'affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé; vous devrez le remonter correctement
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s'affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- f. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 6), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique
- g. Si le message **Erreur** (Aff. 7) apparaît sur l'écran, l'appareil sera verrouillé lorsqu'il est en cours d'exécution. Vous devez le déverrouiller avec la clé allen (figure 21).
- h. Si le message **Erreur** (Aff. 8) apparaît sur l'écran, la machine subit une surchauffe. Vous devriez attendre environ dix minutes pour que la température baisse; et vérifiez que les grilles d'aération sont libres.

7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT

POUR PASSER DU MODE SELF-SERVICE AU MODE MANUEL

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 1001, en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran)

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 1001), les boutons ON et SELECT seront activés ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur ON.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION SELF-SERVICE.

Répétez le processus en introduisant le code 4104 pour désactiver les boutons ON et SELECT. Dès lors, la machine fonctionnera en actionnant le robinet.

7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 150.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé (fig. 18). Fil mal branché. Activez l'interrupteur (fig. 5). Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Panier extérieur est mal placé (Aff. 2). Partie avant mal placée (Aff. 3). Plateau déplacé (Aff. 4). Cuve est mal placée (Aff. 5a-5b). La plaque électronique de la machine possède un défaut (Aff. 6).
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou. 
Cassure de la lame	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre	Un morceau de peau d'orange empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal (fig. 11-12).
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	Z14 Manuel Mode: Il manque le gille interieure Z14. Z14 Self-service Mode: Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les oranges ne tombent pas du panier	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi.
Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Panier mal encastré.
<i>Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 20).</i>	

7.5. LISTE DES COMPOSANTS

0316000	CORPS PORTE-BOUEILLE
0316002A	PLATEAU PORTE-BOUEILLE
0316004N	PORTE-BOUEILLE
2/13/9-1	BOUCHON SILICONE ROBINET
210516A	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE
210814	ÉCROU M20
210821	BOULON LEVIER ACTIONNEMENT
210839	ROBINET SUPPORT
210841	KIT SUPPORT BOUTEILLE
210912A	SUPPORT PORTE-BOUEILLE
210916A	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
210926	CUVETTE GN COMPLET
210931A	COUVERCLE GN
211002	PORTE GAUCHE MDP/MDPC/MSP
211003	PORTE DROITE MDP/MDPC
1003033	BAC 55L
1402003A-5	PROTECTION FAÇADE Z14
1402017A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	GRILLE ÉGOUTTAGE SELF SERVICE Z14
1402020A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ Z14 GP
1402021A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET Z14 GP
1403005B	SÉPARATEUR 50-75
1403006B	SÉPARATEUR 70-90
1403016A-1	PANIER COMPLETE Z14
1403024A-1	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE 9KG Z14 GP
1403026A-1	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE 16KG Z14 GP
1405005A-1	PLATEAU PRESSAGE Z14 GP
1405006	COUPE GRANDE Z14
1405008	COUPE MOYENNE Z14
1405021A-1	LAME Z14 GP
1405022	BOULE GRANDE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1405026A-0	RACLOIR FILTRE
1405027A-1	FILTRE Z14 GP
1405028A-1	PLATEAU SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	PLATEAU FILTRE Z14 GP
1405030	ÉCROU SELF SERVICE Z14
1405031	SUPPORT AIMANT SELF SERVICE Z14
1405032	LEVIER ACTIONNEMENT SELF SERVICE Z14
1405034A-1	PLATEAU SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP
1405035A-1	PLATEAU SELF SERVICE COMPLETA AVEC SUPPORT Z14 GP

1406006C	SÉRIGRAPHIE CPU Z14
1408002A-1	BASE CAISSONS Z14 GP
1408003A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE Z14 GP
1408004A-1	GRILLE ÉGOUTTAGE Z14 GP
1408006-1	JAUGE Z06-Z14
1408023	JOINT SILICONE
1408034-1	CUVETTE GAUCHE Z14 GP
1408034-2	CUVETTE GAUCHE Z14 BR
1408034-3	CUVETTE GAUCHE Z14 OR
1408034-4	CUVETTE GAUCHE Z14 BE
1408036-1	CUVETTE DROITE Z14 GP
1408036-2	CUVETTE DROITE Z14 BR
1408036-3	CUVETTE DROITE Z14 OR
1408036-4	CUVETTE DROITE Z14 BE
1408039	CUVETTE GAUCHE COMPLET Z14 INOX
1408041	CUVETTE DROITE COMPLET Z14 INOX
1409014	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE Z14 INOX
1409016	CONDUIT DÉCHETS DROIT Z14 INOX
1410001A	COUVERCLE Z14 MD
1410003A	COUVERCLE Z14 MDC
1411001A	COUVERCLE Z14 MDP
1411003A	COUVERCLE Z14 MDPC
1412002	PORTE GAUCHE MD/MDC
1412003	PORTE DROITE MD/MDC
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
1702004	ROD BAG
I-7981-Ø3.5x13	VIS INOX. 3.5x13 DIN-7981
I-7985-M4X8	VIS INOX. M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. VIS M4X10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. VIS M4X20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. VIS M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934
I-965-M3X8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. ECROU M3 DIN-1587
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0193	PROTECTION LAME
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE
V0275	SUPPORT Z14
V0277	ROBINET COMPLET
V0277-4	JOINT ROBINET
V0293A-1	ÉCROU GP

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Den Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen (Abb. 1).
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:

- Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
 - Ländliche Unterkünfte.
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
 - Unterkünfte und Umfelder vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	63
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	63
3. GARANTIE	64
4. ZUBEHÖR	65
5. FOTOS	117

SERVICE ANLEITUNG

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	67
6.1. INBETRIEBNAHME	67
6.2. ABSTELLEN	68
6.3. ZÄHLERFUNKTION	68
6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE	68
6.5. ARBEITEN MIT STECKER	69
6.6. SIGNAL ENDE DER BETRIEB	69
6.7. FUNKTION SCHALENZÄHLER	69
6.8. STANDBY	69
6.9. REINIGUNG	70
6.10. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	72
6.11. SICHERHEITSSYSTEME	72

WARTUNGSHANDBUCH

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	75
7.1. INSTALLATION	75
7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS	76
7.3. WARTUNG	76
7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	77
7.5. KOMPONENTENLISTE	78

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		275
FRÜCHTE PRO MINUTE		11
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT (kg)		9
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	788
	BREITE (mm)	478
	TIEFE (mm)	444
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖÖE Ø (mm)	KLEIN * (Ø 60)	53-60
	MITTEL (Ø 75)	55-75
	GROSS (Ø 90)	70-90
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL "A"		weniger als 70 dB
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		58
SPANUNG UND FREQUENZ	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 200.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde. Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Die Verformung von Teilen aus wärmeverformbarem Kunststoff laut Aufzählung am Ende von Abschnitt 6.9. durch Einwirkung von zu hohen Temperaturen.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnete Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

- 2/13/9-1 VERSCHLUSS SILIKON HAHN
- 1405021A-1 MESSER
- 1402003A-5 DECKPLATTE
- 1405005A-1 SAFTWANNE
- 1406006C AUFDRUCK CPU
- V0293A-1 SCHRAUBENMUTTER

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: customerservice@zummo.es

Telefon: +34.961.301.246

Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- a** Schalenbehälter und Presskegel in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 55 – 75 mm (Abb. 3).
- b** Schalenbehälter und Presskegel in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 70 – 90 mm (Abb. 4).
- c** Kleine Schalenbehälter und Presskegel in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 53 – 60 mm (*).

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

(*) Nicht im serienmäßigen Lieferumfang enthalten

Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

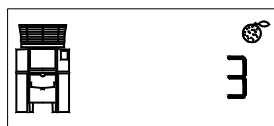
- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Frucht muss die Größe der Schalenbehälter und Presskegel sowie die Fruchttrennvorrichtung des Aufnahmekorbes gewählt werden. Sehen Sie hierzu das Kapitel ZUBEHÖR.
- Bringen Sie alle Teile in der korrekten Position an. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES.

Z14 Normal weg:

- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf SELECT drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe C erscheint. (1, 2, 3,48, 49, 50, C, 1, 2, 3...) Wenn der SELECT-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



Z14 Self-service weg:

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr** und **"Run"** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.2. ABSTELLEN

Z14 Normal weg

Drücken Sie während des Betriebs auf den **Stopp**-Schalter. Auf dem Display wird eine Sanduhr und „Stopp“ angezeigt. Das Gerät hält an, wenn die Schalenbehälter in die Senkrechte kommen. Danach wird auf dem Display die Nummer der vorherigen Auswahl angezeigt.

Z14 Self-service weg

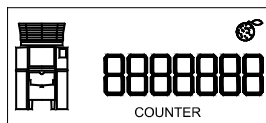
Während die Maschine in Betrieb ist, den Hahn loslassen. Auf dem Display werden eine **Uhr und "Stop"** angezeigt und die Maschine bleibt stehen, sobald die Kelche ihre vertikale Position erreicht haben. Anschließend wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Das bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOPP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 200-250 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

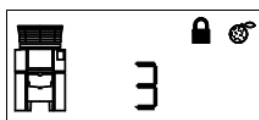
** (zyklus= kompletter Pressvorgang einer Frucht)*



6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät (Position der Frontplatte und der Ablage gleich) drücken Sie auf STOPP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOPP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).
- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

6.5. ARBEITEN MIT STECKER

Wiederholen Sie den Abschnitt 7.2. Verfahren durch Eingabe des Codes 3003.

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 3003) werde die Taste ON gesperrt und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb mit stecker.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE NORMAL

Vorgang wiederholen und dabei den Code 1001 eingeben. Die Taste ON werde aktiviert und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald die taste ON betätigt wird oder mit stecker.

6.6. SIGNAL ENDE DER BETRIEB

Um den Signalton zu aktivieren, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8548. Nach dem Anschließen der Maschine, wenn die Maschine einen Dienst beenden das Gerät einen Signalton.

ZUR INAKTIVIEREN DEN SIGNALTON

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8549.

6.7. FUNKTION SCHALENZÄHLER

Die Maschine ist mit einer automatischen Füllstandsanzeige des Schalenbehälters ausgestattet. Zu Aktivierung dieser Funktion gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Maschine vom Netz trennen.
- Bei ausgeschalteter Maschine **SELECT** gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Weitere vier Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display die Wannen/Schläuche in der Maschine in Verbindung mit einer dreistelligen Zahl angezeigt werden.
- Bei Anzeige dieses Bildschirms die Anzahl der Schalen angeben, bei der die Maschine das Signal aktivieren soll. Durch mehrmaliges Drücken von **SELECT** steigt die Anzahl von Schalen an, wird **SELECT** während mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, sinkt hingegen die Zahl.
- Nach Eingabe der Schalenanzahl STOP drücken und die gewählte Menge wird gespeichert.
- Sobald die eingegebene Menge erreicht wird, stoppt die Maschine und die beiden Wannen/Schläuche werden auf dem Display blinkend angezeigt. Um mit dem Entsaften fortzufahren, müssen die Schalenbehälter geleert werden. Anschließend ON drücken und der Zähler wird automatisch auf Null zurückgesetzt.



DEAKTIVIERUNG DES SCHALENZÄHLERS.

Den obigen Vorgang wiederholen und Zähler auf Null setzen.

6.8. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur inaktivieren den Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8024. Zur aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.9. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den **Stopp-Schalter** abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 5). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt. (Abb. 6)
- Entnehmen Sie die **Frontplatte** und säubern Sie diese mit einem feuchten, in neutraler Seifenlösung eingetauchten Tuch (**ACHTUNG!** Gerät darf keinesfalls mit Produkten gereinigt werden, die es verkratzen können).

Z14 Normal weg:

- Entnehmen Sie die Filterschale, um Zugang zu den Halterungsschrauben der Ablage zu erhalten.
- Die Ablage und das Schneidwerk werden entnommen, indem die Halterungsschrauben an den Ablageachsen abgeschraubt und durch horizontales Ziehen entfernt werden. Soll eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, schrauben Sie auch die **Presskegel** ab, die sich in der **Ablage** befinden; Die einzelnen Bestandteile können mit der Spülmaschine oder per Hand gereinigt werden. **SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG MIT DEM SCHNEIDWERK**, da es äußerst scharf ist und Schnittwunden verursachen kann.

Z14 Self-service weg:

- Die Ablage, Auslassschale und das Schneidwerk werden entnommen, indem die Halterungsschrauben an den Ablageachsen abgeschraubt und durch horizontales Ziehen entfernt werden. Soll eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, schrauben Sie auch die **Presskegel** ab, die sich in der **Ablage** befinden (Abb 10); unter jedem von ihnen befindet sich eine Unterlegscheibe, **achten Sie darauf, dass diese nicht verloren gehen!** Diese Teile können in der Spülmaschine oder mit der Hand gereinigt werden (**mit Ausnahme der Auslassschale**). **VORSICHT MIT DER KLINGE** (Abb. 3), da diese sehr scharf ist und Verletzungsgefahr besteht.
- Die Auslassschale mit einem in Neutralseifenlösung getränkten Tuch reinigen (**ACHTUNG!** Die Schale **NIEMALS** mit Produkten reinigen, die sie verkratzen könnten).
- Um die Schalenbehälter zu entnehmen, empfehlen wir Ihnen, die Halterungsmuttern leicht zu lösen und herauszuziehen; die Schalenbehälter lockern sich und können mit Leichtigkeit entnommen werden.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Positionieren Sie die Schalenbehälter an den Achsen und **ZIEHEN** Sie die Halterungsmuttern **AN**.
- 2 Schrauben Sie die Presskegel wieder in der Ablage ein. Achten Sie darauf, vorher die Unterlegscheiben wieder anzubringen. Danach **ZIEHEN** Sie die Presskegel gut **AN!**
- 3 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet. **Schieben Sie diese Einheit an den drei Achsen des Gerätes gleichzeitig ein, indem Sie das Schneidwerk leicht in die Ablage einpressen. ACHTUNG!!! Niemals das Schneidwerk an der Klinge berühren. Fügen Sie das Schneidwerk niemals nachträglich in die Ablage ein!!!**
- 4 Montieren Sie die Achsen und den Schaber am Filter, positionieren Sie den Filter korrekt an seiner Stelle in der Filterwanne, Self-service Wanne (**DIE ANTRIEBSACHSE MUSS ÜBER DIE WANNE**) (Abb. 11-12) und bauen Sie den Verbund im Gerät ein.

Überprüfen Sie, dass Wanne oder Tank gut eingerastet sind, was bedeutet, dass sich der Filter ebenfalls an der korrekten Stelle befindet (**ANTRIEBSACHSE IST IM ANTRIEBSSECHSKANT FILTER EINGERASTET**).

- 5 Die Frontplatte wird angebracht, indem die zwei oberen Seiten in die Nut eingefügt werden. Bei der Anbringung vernehmen Sie ein leichtes Geräusch, wenn sie korrekt einrastet. Danach ist das Gerät betriebsbereit (Abb. 13).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Z14 Normal weg: Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

Z14 Self-service weg: Wenn die Maschine betriebsbereit ist, werden auf dem Display die Maschine und die Orange angezeigt.



Reinigung der Zufuhreinheit

- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab (Abb. 14).
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen (Abb. 15).
- Nehmen Sie den **Aufnahmekorb** heraus, indem sie ihn nach oben ziehen, bis er vollkommen frei liegt.
- Entfernen Sie den Einfüllstutzen (Abb. 16-17).
- Säubern Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können die Elemente auch in die Spülmaschine geben.
- Danach bauen Sie alle Teile in folgender Reihenfolge wieder ein: zuerst den Einfüllstutzen, dann bringen Sie die Trennvorrichtung wieder im Innern des Aufnahmekorbs anbringen, indem sie einrastet und sich nicht mehr drehen kann. Zum Schluss schrauben Sie die Muttern wieder an.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

Artikelnummern ref. **1402017** auslassschale bestehen und der Artikel ref. v029A-1 Schraubenmutter aus wärmeverformbarem Kunststoff. (Sie dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein arantieschutz).

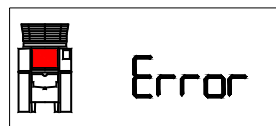
6.10. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Für höhere Leistung bei besonders dünnchaligen Orangen empfiehlt es sich, an jeder Kugel eine Scheibe anzubringen.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten (Abb. 5).

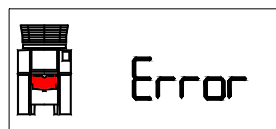
6.11. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

- 1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



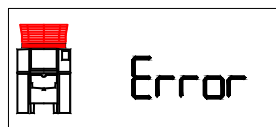
- 2 Wenn die Schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



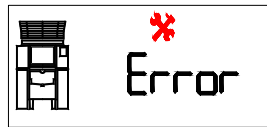
- 3 Sollte sich eine der Wannen/Schläuche nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Die entsprechende Wanne/Schlauch wird schraffiert und blinkend angezeigt.



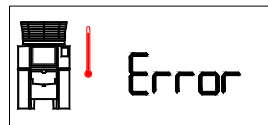
- 4 Sollte sich der Außenkorb nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Der Korb wird blinkend angezeigt.



- 5 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 6 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers / Error** und das entsprechende Symbol blinkt auf. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Überprüfen Sie, ob die Lüftungsgitter und der Ventilator frei sind.



- 7 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 18).

Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.

7.1. INSTALLATION

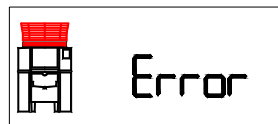
- ACHTUNG! Das Gerät wiegt 58 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten (Abb. 19).
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 20).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein (Abb. 5 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 6), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



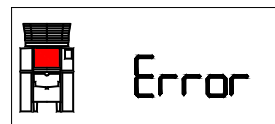
(Disp. 1a)



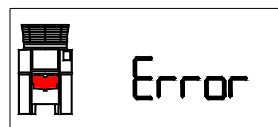
(Disp. 1b)



(Disp. 2)



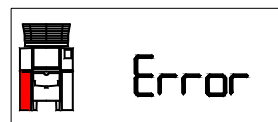
(Disp. 3)



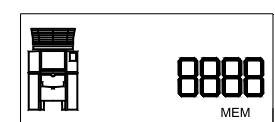
(Disp. 4)



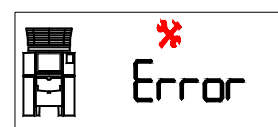
(Disp. 5a)



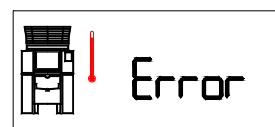
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Manuel weg:** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
Z14 Self-service weg: Wird auf dem Display eine Orange angezeigt (Disp. 1b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden. In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- b. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 2) angezeigt, ist der angezeigte Außenkorb nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- d. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 4), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- e. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 5a-5b) angezeigt, ist die angezeigte Wanne bzw. Schlauch nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- f. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 6), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.
- g. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 7), wird die Maschine gesperrt, wenn sie ausgeführt wird. Sie müssen es mit dem Inbusschlüssel entriegeln (Abb. 21).
- h. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 8), wird das Gerät überhitzt. Sie sollten ungefähr zehn Minuten warten, bis die Temperatur sinkt. und vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei sind

7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS

FÜR DEN ÜBERGANG VOM BETRIEBSMODUS SELF-SERVICE ZUM BETRIEBSMODUS NORMAL

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine STOP drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern. Auf diesem Bildschirm die Nummer 1001 wählen. Mit Drücken auf ON werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite. Anschließend STOP drücken (bei Drücken auf STOP erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 1001) werden die Tasten ON und SELECT aktiviert und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb, sobald die Taste ON betätigt wird.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE SELF-SERVICE

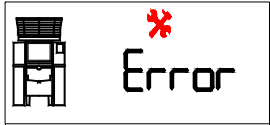
Vorgang wiederholen und dabei den Code 4104 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden gesperrt und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald der Hahn betätigt wird.

7.3. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 150.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.4.LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung (Abb. 18). Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter (Abb. 5). Feuchte Plantine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint „Error“	Zeitkorb (Disp 2). Abdeckung manchmal platziert (Dip.3). Tray fehlt am Platz (Disp 4). Manchmal werden rechte oder linke Eimer platziert (Disp.5a-5b). Fehler in der Platte (Disp.8).
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren Gitter der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde. 
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Gummiteile haben sich gelöst und die Schalen sammeln sich in der Ablage. Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Der Filterreiniger entfernt das Fruchtfleisch nicht vom Filter	Ein Stück Orangenschale verhindert die Bewegung des Schabers. Die Filtereinheit wurde verkehrt zusammengebaut. Überprüfen, ob die Antriebsachse korrekt in den Antriebssechskant eingerastet ist (Abb. 11-12).
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Z14 Normal weg: Die innengitter Z14 fehlen. Z14 Self-service weg: Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine. Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs.
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Der Korb ist falsch verankert.
Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 20).	

7.5. KOMPONENTENLISTE

0316000	GESTELL FLASCHENHALTER
0316002A	TABLETT FLASCHENHALTER
0316004N	FLASCHENHALTER
2/13/9-1	SILIKONVERSCHLUSS HAHN
210516A	ANTRIEBSACHSE FILTER
210517A	ACHSE FÜHRUNG FILTER
210810	ABLAUF TROPFWANNE
210814	MUTTER M20
210821	BOLZEN HEBEL BETÄTIGUNG
210839	BLECH BLOCKIERUNG HAHN
210841	KIT FLASCHENHALTERUNG
210912A	HALTERUNG FLASCHENHALTER
210916A	TROPFGITTER WANNER GN
210917	WANNER GN BEARBEITET
210926	WANNER GN KOMPLETT
210931A	ABDECKUNG GN
211002	TÜR LINKS MDP/MDPC/MSP
211003	TÜR RECHTS MDP/MDCP
1003033	EIMER 55L
1402003A-5	FRONTPLATTE Z14
1402017A-1	TROPFABLAGER Z14 GP
1402018A	TROPFGITTER Z14 GP
1402020A-1	TROPFWANNE BEARBEITET Z14 GP
1402021A-1	TROPFWANNE KOMPLETT Z14 GP
1403005B	TRENNVORRICHTUNG 50-75
1403006B	TRENNVORRICHTUNG 70-90
1403016A-1	KORB INNEN KOMPLETT Z14 GP
1403024A-1	KORB AUSSEN 9KG Z14 GP
1403026A-1	KORB AUSSEN 16KG Z14 GP
1405005A-1	PRESSWANNE Z14 GP
1405006	KELCH GROSS Z14
1405008	KELCH MITTEL Z14
1405021A-1	SCHNEIDWERKZEUG Z14 GP
1405022	KUGEL GROSS Z14
1405023	KUGEL MITTEL Z14
1405026A-0	SCHABER FILTER Z14
1405027A-1	FILTER Z14 GP
1405028A-1	WANNE SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	FILTERWANNE Z14 GP
1405030	EIMER SELF SERVICE Z14
1405031	HALTERUNG MAGNET SELF SERVICE Z14
1405032	HEBEL BETÄTIGUNG SELF SERVICE Z14
1405034A-1	WANNE SELF SERVICE KOMPLETT Z14 GP
1405035A-1	WANNE SELF SERVICE KOMPLETT MITSAMT HALTERUNG Z14 GP
1406006C	SIEBDRUCK Z14

1408002A-1	SCHALENGRUNDLAGE Z14 GP
1408003A-1	TROPFWANNE Z14 GP
1408004A-1	TROPFGITTER Z14 GP
1408006-1	KALIBERMESSE Z06-Z14
1408023	DICHTUNG SILIKON
1408034-1	WANNER LINKS Z14 GP
1408034-2	WANNER LINKS Z14 BR
1408034-3	WANNER LINKS Z14 OR
1408034-4	WANNER LINKS Z14 BE
1408036-1	WANNER RECHTS Z14 GP
1408036-2	WANNER RECHTS Z14 BR
1408036-3	WANNER RECHTS Z14 OR
1408036-4	WANNER RECHTS Z14 BE
1408039	WANNER LINKS KOMPLETT Z14 INOX
1408041	WANNER RECHTS KOMPLETT Z14 INOX
1409014	ACHSZAPFEN LINKS KOMPLETT Z14 INOX
1409016	ACHSZAPFEN RECHTS KOMPLETT Z14 INOX
1410001A	ABDECKUNG Z14 MD
1410003A	ABDECKUNG Z14 MDC
1411001A	ABDECKUNG Z14 MDP
1411003A	ABDECKUNG Z14 MDPC
1412002	TÜR LINKS MD/MDC
1412003	TÜR RECHTS MD/MDC
1503002	MAGNETRING
1605005	GUMMI ABLAUF
1702004	ROD BAG
I-7981-Ø3.5x13	INOX. SCHRAUBE 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	INOX. SCHRAUBE M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MUTTER M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. SENKSCHEIBE M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. MUTTER BREMSE M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MUTTER M3 DIN-1587
V0070	5MM – INBUSSCHLÜSSEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0227	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL
V0275	HALTERUNG Z14
V0277	HAHN KOMPLETT
V0277-4	DICHTUNG HAHN
V0293A-1	MUTTER GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. nel suo costante impegno per migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente: Prima di usare la sua macchina spremiagrumi, la preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina (fig. 1).
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi (fig. 2).
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
 - Fattorie.

- Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
- Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INDICE

1. DATI TECNICI	82
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ	82
3. GARANZIA	83
4. ACCESSORIS.....	84
5. FOTO.....	117

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNZIONI E PULIZIA.....	86
6.1. AVVIAMENTO.....	86
6.2. ARRESTO.....	87
6.3. FUNZIONE CONTATORE	87
6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE	87
6.5. LAVORANDO CON CONNETTORE	88
6.6. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO.....	88
6.7. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE	88
6.8. STAND BY	88
6.9. PULIZIA.....	89
6.10. CONSIGLI PER L'USO	90
6.11. SISTEMI DI SICUREZZA.....	91

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	794
7.1. INSTALLAZIONE	94
7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO	95
7.3. MANUTENZIONE	95
7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	96
7.5. ELENCO DEI COMPONENTI	97

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		275
ARANCE AL MINUTO		11
CAPACITÀ ALIMENTATORE		9kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	788
	LARGHEZZA (mm)	478
	PROFONDITÀ (mm)	444
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE PICCOLE * (Ø 60)	53-60
	COPPE MEDIE (Ø 75)	55-75
	COPPE GRANDI (Ø 90)	70-90
LIVELLO SONORO DI PRESSIONE PONDERATO "A"		Meno di 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		58
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

*Accessorio non incluso di serie.

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI o 200.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La deformazione dei pezzi di plastica termodeformabile, elencati alla fine del paragrafo 6.9. per esporli a temperature eccessive.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 2/13/9-1 CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
- 1405021A-1 LAMA Z14 GP
- 1402003A-5 SPORTELLLO AMOVIBILE Z14
- 1405005A-1 VASCHETTA SPREMITURA Z14 GP
- 1406006C SERIGRAFIA Z06
- V0293A-1 DADO GP

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: customerservice@zummo.es

Tel.: +34 961.301.246

Fax: +34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da Zummo, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a** Coppe e sfere di colore grigio scuro, per frutta di un diametro tra 55 – 75 mm (fig. 3).
- b** Coppe e sfere di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 70 – 90 mm (fig. 4).
- c** Coppe e sfere piccole di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 53 – 60 mm (*).

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! Non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

Più grosse sono le coppe, più piccolo è il separatore nella cesta.

(*) Non di serie

Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

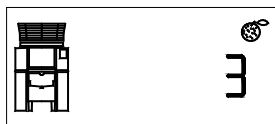
- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

6.1. AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da spremere, si deve scegliere la misura della coppa e della sfera ed il separatore di arance della tramoggia. Consultare il capitolo ACCESSORI.
- Disporre tutti i pezzi nella loro corretta posizione. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA.

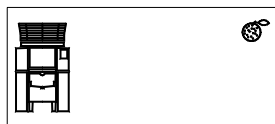
Z14 Modalità Manuale:

- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'**1** al **50** e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



Z14 Modalità Self-service:

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un'arancia. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.2. ARRESTO

(Z14 Modalità Manuale) Con la macchina in marcia, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando le coppe raggiungono la posizione verticale. Successivamente il display mostra il numero della selezione anteriore.

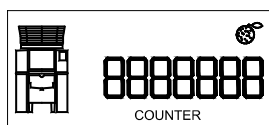
(Z14 Modalità Self-service) Quando la macchina è in funzione, lasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si ferma quando le coppe arrivano in posizione verticale. Dopodiché il display mostra l'arancia, che significa che la macchina è pronta per spremere.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 200 – 250 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

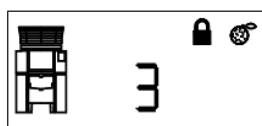
**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di arance da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerla la macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta (sportello amovibile e vaschetta in posizione originale), premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.
- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

6.5. LAVORANDO CON CONNETTORE

Ripetere il processo di sezione 7.2. inserendo il codice 3003.

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 3003) sarà disabilitata il pulsanti ON e la macchina è pronta per selezionare il numero che si desidera spremere arance e iniziare a lavorare attraverso il connettore.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ NORMALE.

Ripetere il processo inserendo il codice 1001. Sarà abilitati il pulsanti ON e la macchina inizierà a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON o attraverso il connettore.

6.6. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO

Per attivare il segnale acustico, ripetere il processo di sezione 7.2. inserendo il codice 8548. Dopo aver collegato la macchina, al finito servizio suonerà un segnale acustico.

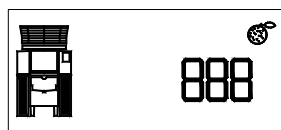
TO DEACTIVATE THE SIGNAL

Ripetere il processo inserendo il codice 8549.

6.7. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE

L'apparecchio dispone di un sistema automatico che avvisa quando il deposito delle bucce è pieno. Per attivare tale funzione, occorre procedere nel seguente modo:

- Spegner l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento.
- Con l'apparecchio spento, premere **SELECT**, tenere premuto e azionare l'interruttore di accensione spegnimento; tenere premuto durante quattro secondi finché il display non segnala i depositi insieme a un numero a tre cifre.
- Una volta mostrata tale schermata, occorre introdurre la quantità di bucce che l'apparecchio deve smaltire per attivare l'avviso; premendo **SELECT** in modo intermittente il numero di bucce aumenterà progressivamente; se invece si tiene premuto **SELECT** per più di 2 secondi il numero diminuisce.
- Una volta selezionata la quantità di bucce, premere STOP in modo da memorizzare questa quantità.
- Una volta raggiunta la quantità desiderata, l'apparecchio si arresta e i due depositi del display lampeggiano; per continuare con la spremitura occorre svuotare i depositi delle bucce, premere quindi ON e automaticamente verrà ripristinato il contatore.



PER DISATTIVARE IL CONTATTORE DI BUCCE.

Ripetere l'operazione precedente e portare il contatore a zero.

6.8. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in stand-by. Quando la macchina è in stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina.

Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deattivare il Stand By ripetere il processo di sezione 7.2 inserendo il codice 8024.

Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023.

6.9. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente **SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE** (fig. 5). Il display del selettore digitale si spegnerà (fig. 6).
- Estrarre il frontalino trasparente e pulirlo con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!** Non pulirlo **MAI** con prodotti abrasivi).

Z14 Modalità Manuale:

- Estrarre la vaschetta spremifrutta e la lama svitando i dadi dai perni della vaschetta e tirando fuori orizzontalmente (non rimuovere mai il gruppo tirando la Lama).
- Svitare le **sfere** che si trovano all'interno della **vaschetta spremifrutta**; al di sotto di ognuna di queste si potrà trovare un kit di 1 rondelle (fig.10). **Attenzione a non perderle!** Questi componenti si possono lavare in lavastoviglie. Fare molta attenzione con la lama, poiché è affilatissima e ci si può tagliare (fig.2).
- Per estrarre le coppe, consigliamo di svitare leggermente i dadi di fissaggio e, appoggiandosi su di esse, tirarle fuori; rimarranno sciolte e si potranno estrarre facilmente.
- Lavare le vaschette.
- Lavare la parte frontale della macchina con una soluzione saponosa.

Z14 Modalità Self-service:

- La vaschetta rubinetto, la vaschetta di spremitura e la lama si estracono svitando i dadi dagli assi della vaschetta e tirando verso l'esterno orizzontalmente. Se si desidera una pulizia minuziosa, svitare anche le **sfere** che si trovano nella **vaschetta di spremitura** (Fig. 5); sotto ognuna di esse si trova una rondella, **fare attenzione a non perdere le rondelle!** Puoi pulire questi pezzi nella lavastoviglie o a mano. (**Eccetto la vaschetta rubinetto**). **PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA** (Fig. 2) poiché è molto affilata ed è possibile tagliarsi.
- Pulire la vaschetta rubinetto con un panno inumidito con soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!** non pulirla **MAI** con prodotti abrasivi).
- Per togliere le coppe consigliamo di svitare leggermente i dadi di bloccaggio e, appoggiandosi ad essi con il palmo della mano, tirare verso di sé la coppa.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Collocare le coppe negli assi e **SERRARE** bene i dadi di bloccaggio.
- 2 Avvitare le sfere nella vaschetta di spremitura. Fare attenzione a ricollocare previamente le rondelle e **SERRARE** bene le sfere.
- 3 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere. Verificare che la lama scorre facilmente. **Montare detto insieme sui tre assi della macchina contemporaneamente.** Attenzione: per inserire la lama sul suo asse premere leggermente sui bordi della lama verso il basso facendo attenzione a non tagliarsi. **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!**
- 4 Montare gli assi e il raschietto nel filtro, inserire il filtro nell'apposito vano all'interno della vaschetta di filtro, vaschetta Self-service (L'ASSE MOTORE DEVE FUORIUSCIRE DALLA VASCHETTA) (Fig. 11-12) e montare il gruppo nella macchina.

Verificare che la vaschetta siano bene incastrati, questo significherà che anche il filtro è in posizione corretta (ASSE MOTORE È INCASTRATO CON L'ESAGONO AZIONATORE DEL FILTRO).

- 5 Il frontalino trasparente si colloca inserendo le due parti superiori nelle fessure, mentre vengono collocate si noterà un piccolo rumore che indica che si sono incastrate e la macchina è pronta (fig. 13).

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Z14 Modalità Manuale: Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

Z14 Modalità Self-service: Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostra la macchina e l'arancia.



Pulizia del cesto

- Svitare il dado che si trova all'interno del cesto. (Fig. 14)
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto. (Fig. 15)
- Togliere il cesto tirando verso l'alto fino a quando viene estratto totalmente dal suo asse.
- Togliere il tetto grigio. (Fig. 16-17)
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, è anche possibile inserirli nella lavastoviglie.
- Montare nuovamente seguendo quest'ordine: prima collocare il tetto grigio, poi il **cesto** nell'**asse**. Di seguito collocare il **separatore** all'interno del cesto, in modo che si incastri e non possa girare, infine avvitare il **dado**.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

I rif. **1402017** vassoio di gocciolamento e il rid. V0293A-1 dado GP è di plastica termodeformabile. (Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade).

6.10. CONSIGLI PER L'USO

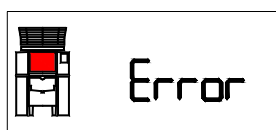
- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.

- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Il separatore di arance della cesta deve essere il più adeguato possibile alle arance che si stanno utilizzando. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno diverse arance nella coppa.
- Se l'arancia presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella in corrispondenza di ogni sfera.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (fig. 5).

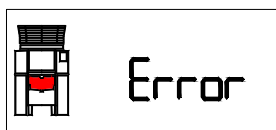
6.11. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

- 1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e lo sportello lampeggia in modo intermittente.



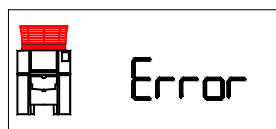
- 2 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Error**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



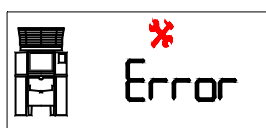
- 3 Se uno dei depositi non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il deposito corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



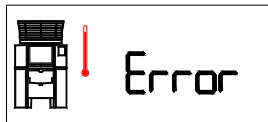
- 4 Se il cestello esterno non si nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il cestello appare lampeggiante.



- 5 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 6 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e l'**Icona Termometro / Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di aerazione e il ventilatore siano liberi.



- 7 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 18).

Manuale di Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghes, adattatori né prese multiple.

7.1. INSTALLAZIONE

- **Attenzione!** La macchina pesa 58 kg. Per trasferire la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di mantenerla con una mano dalla parte inferiore della parte posteriore e con l'altra mano dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura (fig. 18).
- Situare la macchina su una base sufficientemente forte e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola (fig. 20).
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete (fig. 5 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (fig. 6) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



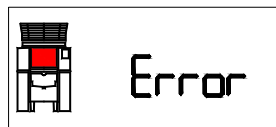
(Disp. 1a)



(Disp. 1b)



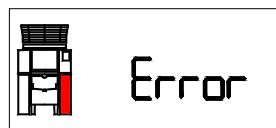
(Disp. 2)



(Disp. 3)



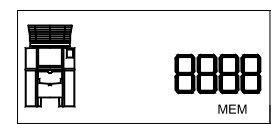
(Disp. 4)



(Disp. 5a)



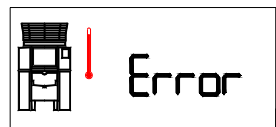
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Modalità Manuale** Se nel display appare il messaggio “3” o qualsiasi numero (Disp. 1a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le arance da spremere.
Z14 Modalità Self-service Se sul display appare un’arancia (Disp. 1b), significa che la macchina è pronta per spremere.
 In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 2), il cestello esterno non è posizionato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 3), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- d. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 4), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- e. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 5a-5b), il deposito non è posizionato correttamente.
- f. Se nel display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 6), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.
- g. Se il messaggio **Errore** (Disp. 7) appare sullo schermo, la macchina sarà bloccata quando è in esecuzione. È necessario sbloccarlo con la chiave a brugola (fig. 21).
- h. Se il messaggio **Errore** (Disp. 8) appare sullo schermo, la macchina subisce un surriscaldamento. Dovresti attendere circa dieci minuti affinché la temperatura scenda; e verificare che le griglie di aerazione siano libere.

7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO

PER PASSARE DALLA MODALITÀ SELF-SERVICE ALLA MODALITÀ MANUALE

Spegnere la macchina dall'interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l'interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 1001. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ----) e spegnere la macchina dall'interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 1001) si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per la selezione del numero di arance da spremere. Iniziare a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ SELF-SERVICE

Ripetere il processo inserendo il codice 4104. Verranno disabilitati i pulsanti ON e SELECT e la macchina inizierà a lavorare una volta azionato il rubinetto.

7.3. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All'interno della macchina, ogni 150.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso (fig. 18). Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete (fig. 5). Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.
Nel display viene visualizzato Errore	Cestello posizionato in modo errato (Disp. 2). Sportello amovibile mal situato (Disp. 3). Vaschetta fuori posto (Disp. 4). Depositi posizionati in modo errato (Disp.5). Surriscaldamento motore.
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	Verificare che non si stiano spremendo arance congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitare. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della griglia inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso orario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio. 
Rottura della lama	Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitare.
Le arance non vengono spremute a sufficienza	Z14 Modalità Manuale: Mancano le griglia interna Z14. Z14 Modalità Self-service: Mancano le rondelle sotto le sfere La buccia dell'arancia è troppo sottile; collocare al massimo uno rondelle per ogni sfera.
Il dispositivo di pulizia filtro non elimina la polpa dal filtro	C'è un pezzo di buccia d'arancia che impedisce il movimento del raschietto. Il gruppo filtro è stato montato al contrario. Verificare che si sia incastrato correttamente l'asse motore con l'esagono azionatore. (fig. 11-12).
Le arance non cadono dalla cesta	Le arance sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando.
Cadono diverse arance insieme nella coppa	Le arance sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Cesta mal ancorata.
Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 20).	

7.5. ELENCO DEI COMPONENTI

0316000	GABBIA PORTABOTTIGLIA
0316002A	VASSOIO PORTABOTTIGLIA
0316004N	PORTABOTTIGLIA
2/13/9-1	CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
210516A	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210810	SCARICO VASCHETTA ANTIGOCCIA
210814	DADO M20
210821	BULLONE LEVA AZIONAMENTO
210839	PIASTRA BLOCCA RUBINETTO
210841	KIT SUPPORTO BOTTIGLIE
210912A	SUPPORTO PORTABOTTIGLIE
210916A	GRIGLIA BACINELLA GN
210917	BACINELLA GN MECCANIZZATA
210926	BACINELLA GN COMPLETA
210931A	COPERCHIO GN
211002	SPORTELLO SINISTRO MDP/MDPC/MSP
211003	SPORTELLO DESTRO MDP/MDPC
1003033	DEPOSITO 55L
1402003A-5	SPORTELLO AMOVIBILE Z14
1402017A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	GRIGLIA ANTIGOCCIA SELF SERVICE Z14 GP
1402020A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA MECCANIZZATA Z14 GP
1402021A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA COMPLETA Z14 GP
1403005B	SEPARATORE 50-75
1403006B	SEPARATORE 70-90
1403016A-1	CESTA INTERNA Z14 GP
1403024A-1	CESTA ESTERNA 9KG Z14 GP
1403026A-1	CESTA ESTERNA 16KG Z14 GP
1405005A-1	VASCHETTA SPREMITURA Z14 GP
1405006	COPPA GRANDE Z14
1405008	COPPA MEDIA Z14
1405021A-1	LAMA Z14 GP
1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIA Z14
1405026A-0	RASCHIETTO FILTRO Z14
1405027A-1	FILTRO Z14 GP
1405028A-1	VASCHETTA SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	VASCHETTA FILTRO Z14 GP
1405030	DADO SELF SERVICE Z14
1405031	SUPPORTO CALAMITA SELF SERVICE Z14
1405032	LEVA AZIONAMENTO SELF SERVICE Z14
1405034A-1	VASCHETTA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP

1405035A-1	VASCHETTA SELF SERVICE COMPLETA CON SUPPORTO Z14 GP
1406006C	SERIGRAFIA Z06
1408002A-1	BASE VASCHETTE Z14 GP
1408003A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA Z14 GP
1408004A-1	GRIGLIA ANTIGOCCIA Z14 GP
1408006-1	CALIBRO Z06-Z14
1408023	GIUNTO SILICONE
1408034-1	BACINELLA SINISTRA Z14 GP
1408034-2	BACINELLA SINISTRA Z14 BR
1408034-3	BACINELLA SINISTRA Z14 OR
1408034-4	BACINELLA SINISTRA Z14 BE
1408036-1	BACINELLA DESTRA Z14 GP
1408036-2	BACINELLA DESTRA Z14 BR
1408036-3	BACINELLA DESTRA Z14 OR
1408036-4	BACINELLA DESTRA Z14 BE
1408039	BACINELLA SINISTRA Z14 INOX
1408041	BACINELLA DESTRA Z14 INOX
1409014	MANICOTTO SINISTRO Z14 INOX
1409016	MANICOTTO DESTRO Z14 INOX
1410001A	COPERCHIO Z14 MD
1410003A	COPERCHIO Z14 MDC
1411001A	COPERCHIO Z14 MDP
1411003A	COPERCHIO Z14 MDPC
1412002	SPORTELLO SINISTRO MD/MDC
1412003	SPORTELLO DESTRO MD/MDC
1503002	ANELLO MAGNETICO
1605005	GOMMA SCARICO
1702004	BORSA CERCHIO
I-7981-Ø3.5x13	INOX. VITE 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	INOX. VITE M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. VITE ESAG. M4x10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. VITE ESAG. M4x20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. VITE ESAG. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. DADO M6 DIN-934
I-965-M3X8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. DADO M3 DIN-1587
V0070	CHIAVE ESAGONALE 5MM
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0227	RONDELLA DI SFERA
V0275	SUPPORTO Z14
V0277	RUBINETTO COMPLETO
V0277-4	GIUNTO RUBINETTO
V0293A-1	DADO GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina (fig. 1).
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la (fig. 2).
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:

- Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
 - Casas da quinta.
 - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	101
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	101
3. GARANTÍA	102
4. ACESSÓRIOS	103
5. FOTOGRAFIAS	117

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	105
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	105
6.2. PARAGEM	106
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	106
6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR	106
6.5. TRABALHANDO COM CONECTOR	107
6.6. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO	107
6.7. FUNÇÃO DE CONTADOR DE CASCAS	107
6.8. STAND BY	107
6.9. LIMPEZA	108
6.10. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	109
6.11. SISTEMAS DE SEGURANÇA	110

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	113
7.1. INSTALAÇÃO	113
7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO	114
7.3. MANUTENÇÃO	114
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	115
7.5. LISTA DE COMPONENTES	116

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
LARANJAS POR MINUTO		11
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		9kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	788
	LARGURA (mm)	478
	PROFUNDIDADE (mm)	444
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS PEQUENAS * (Ø 60)	53-60
	TAÇAS MÉDIAS (Ø 75)	55-75
	TAÇAS GRANDES (Ø 90)	70-90
NÍVEL DE SOM DE PRESSÃO PESADO "A"		Menos de 70 dB
PESO (kg.) (sem embalagem)		58
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

*Acessório não incluído de série.

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, ou 200.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A deformação das peças de plástico termoformável, relacionadas com o final do ponto 6.9. por terem sido expostas a temperaturas excessivas.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 2/13/9-1 FECHO SILICONE TORNEIRA
- 1405021A-1 LÂMINA Z14 GP
- 1402003A-5 PAINEL Z14
- 1405005A-1 BANDEJA DE ESPREMER Z14 GP
- 1406006C SERIGRAFIA CPU Z14
- V0293A-1 PORCA GP

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a** Taças e bolas cinzentas escuras, para frutas de diâmetro entre 55 – 75mm (fig. 3).
- b** Taças e bolas cinzentas claras, para frutas de diâmetro entre 70 – 90mm (fig. 4).
- c** Taças e bolas pequenas cinzentas muito claras, para frutas de diâmetro entre 53 – 60mm (*).

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

(*) Acessório não incluído de série

Manual de Serviço

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- De acordo com o tamanho de laranjas a espremer, deverá escolher o tamanho da taça e da bola e o separador de laranjas da cesta. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- Coloque todas as peças na sua posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo LIMPEZA.

Z14 Modo Manual:

- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



Z14 Modo Self-service:

- Ao ligar a máquina, o visor mostra uma laranja, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extracção. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



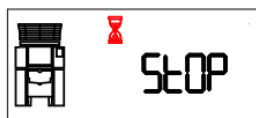
6.2. PARAGEM

Z14 Modo Manual

Estando em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O visor apresenta um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as taças atingirem a posição vertical. Depois o visor apresenta o número da selecção anterior.

Z14 Modo Self-service

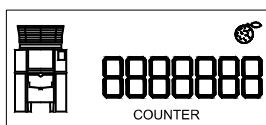
Com a máquina em funcionamento, deixe de accionar a torneira. O visor mostra um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as copas alcançam a posição vertical. A seguir, o visor mostra a laranja, indicando que está pronta a espremer.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 200 – 250 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

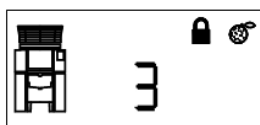
*(**Ciclo**= manobra completa de espremer uma fruta)



6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de laranjas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada (painel e tabuleiro em posição indistinta), pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.
- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

6.5. TRABALHANDO COM CONECTOR

Repita o processo a seção 7.2. introduzindo o código 3003.

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 3003), o botão ON é desabilitado e a máquina está pronta para selecionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar com conector.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO NORMAL.

Repetir o procedimento introduzindo o código 1001. O botão ON é ativado e a máquina começará a funcionar assim que o botão ON for pressionado o com conector.

6.6. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO

Para ativar o sinal sonoro, repita o processo a seção 7.2. introduzindo o código 8548. Depois de ligar a máquina quando a máquina terminar um serviço um sinal sonoro soa.

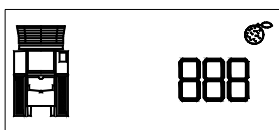
PARA DESATIVAR O SINAL SONORO.

Repetir o procedimento introduzindo o código 8549.

6.7. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS

A máquina está equipada com um sistema de notificação automática que é acionado quando o depósito de cascas está cheio. Para ativar essa função, siga os seguintes passos:

- Desligue a máquina no interruptor de alimentação.
- Com a máquina desligada, prima sem soltar a opção **SELECT** e acione o interruptor de alimentação, mantendo-o pressionado durante quatro segundos, até que sejam exibidos no ecrã os depósitos/mangas da máquina acompanhados de um código de três dígitos.
- Assim que este ecrã aparecer, introduza a quantidade de cascas que a máquina deve eliminar até que o sistema de notificação seja acionado. Se premir a opção **SELECT** de forma intermitente, o número de cascas aumenta; se, pelo contrário, mantiver a opção **SELECT** pressionada por mais de 2 segundos, o número diminui.
- Uma vez selecionada a quantidade de cascas, prima STOP e a quantidade será memorizada.
- Ao atingir a quantidade desejada, a máquina parará e os dois depósitos/mangas do ecrã ficarão intermitentes. Para continuar a espremer, deve esvaziar os depósitos de cascas e, em seguida, premir ON para que o contador seja automaticamente reposto.



PARA DESATIVAR O CONTADOR DE CASCAS.

Repita a operação anterior e reinicie o contador.

6.8. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é ativado automaticamente. Quando a máquina se encontra em stand by, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desativados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stan By repita o processo a seção 7.2 introduzindo o código 8024.

Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.9. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e **DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE**. (Fig. 5). O visor do selector digital apaga-se. (Fig. 6)
- Extraia o **painel** e limpe-o com um pano húmido humedecido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!** Não o limpar **NUNCA** com produtos que o possam riscar).

Z14 Modo Manual:

- Retire o tabuleiro filtro para aceder às porcas que fixam o tabuleiro espremedor.(Fig.7)
- O tabuleiro espremedor e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal. Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor** (Fig. 10). Pode colocar estas peças na máquina de lavar a louça ou lavá-las manualmente. **TENHA ESPECIALMENTE MUITO CUIDADO COM A LÂMINA** (Fig. 2) uma vez que está muito afiada e pode cortar-se.

Z14 Modo Self-service:

- O tabuleiro espremedor, tabuleiro torneira e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal. Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor** (Fig. 10); debaixo de cada uma delas existe uma anilha. **Tenha cuidado para não as perder!**. Pode colocar as peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente (**excepto o tabuleiro torneira**). **TENHA UM ESPECIAL CUIDADO COM A LÂMINA CORTE** (Fig.2), já que é muito afilada e poderá ferir-se.
- Limpe o tabuleiro torneira com um pano húmido embebido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!**: não limpar **NUNCA** com produtos que possam riscar).
- Para retirar as taças aconselhamos a que desenrosque ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.(Fig.8)

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Coloque as taças nos eixos e **APERTE** bem as porcas de fixação.
- 2 Enrosque as bolas no tabuleiro espremedor. Tenha cuidado para voltar a colocar previamente as anilhas ou grelha e de **APERTAR!** bem as bolas.
- 3 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas. Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade. Monte esse conjunto (faca+bandeja), introduzindo-o, simultaneamente, nos três eixos, deslizando até que encoste na tampa frontal. Atenção: para possibilitar a entrada da faca no seu eixo, deverá pressioná-la ligeiramente para baixo, pelas partes plásticas onde passam as borrachas, tendo muito cuidado para não colocar as mãos na lâmina e se cortar. Nunca tente colocar ou retirar, separadamente, esse conjunto.
- 4 Monte os eixos e o raspador no filtro, coloque o filtro corretamente na sua posição dentro da bandeja do filtro (**O EIXO MOTRIZ DEVE SOBRESSAIR DA BANDEJA**) (Fig. 11-12) e monte o conjunto na máquina. Verifique se a bandeja ou o depósito estão bem encaixados, isto indicar-lhe-á se o filtro também está na posição correta (**EIXO MOTRIZ ENCAIXOU COM O ACIONADOR HEXAGONAL DO FILTRO**).

- 5 O painel é colocado introduzindo as duas partes superiores através das ranhuras; quando as colocar notará um pequeno ruído indicando que encaixaram e que a máquina está pronta (fig.13).

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Z14 Modo Manual: Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

Z14 Modo Self-service: Quando a máquina está pronta a funcionar, o visor mostra a máquina e a laranja.



Limpeza do carregador

- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta. (Fig. 14)
- Retire o **separador** puxando-o para cima. (Fig. 15)
- Retire a **cesta** puxando para cima até sair totalmente do seu eixo.
- Retire a faixa da tremonha. (Fig. 16-17)
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão, podendo também colocá-los na máquina de lavar a louça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: coloque primeiro a faixa da tremonha, depois a **cesta** no **eixo**. Seguidamente coloque o **separador** no interior da cesta, fazendo-o encaixar e que não possa rodar, por último enrosque a **porca**.

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

A ref. **1402017** tabuleiro gotejo e a ref. V0293A-1 porca GP são de plástico termoformável. (Não se pode submeter a mais de 40°C. Por este motivo, não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos).

6.10. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

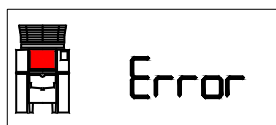
- Tente que as laranjas entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.

- O separador de laranjas da cesta deve ajustar-se o melhor possível às laranjas que estiver a utilizar. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas na taça.
- Se a casca das laranjas for muito fina, recomendamos que insira uma anilha em cada um das bolas para obter um melhor aproveitamento (fig. 10).
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede (fig. 5).

6.11. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

- 1 Se a carcaça não estiver bem colocada, surge a mensagem **Error** no ecrã e a carcaça aparece de forma intermitente.



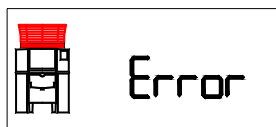
- 2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



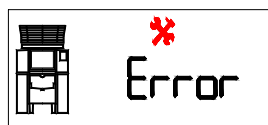
- 3 Se um dos depósitos/mangas não estiverem encaixados no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. O depósito/manga correspondente fica acinzentado e intermitente.



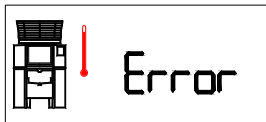
- 4 Se a cesta exterior não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A cesta ficará intermitente.



- 5 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge Error e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 6 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e **Ícone de Termómetro / Error e Ícone intermitentes**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique se as grelhas de ventilação e o ventilador estão desobstruídos.



- 7 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.18).

Manual de Manutenção

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.

7.1. INSTALAÇÃO

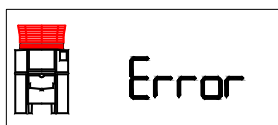
- **Atenção!** A máquina pesa 58 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor (fig. 19).
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características (fig. 20).
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede (fig. 5 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (fig. 6) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



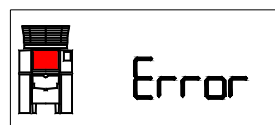
(Visor. 1a)



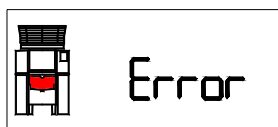
(Visor. 1b)



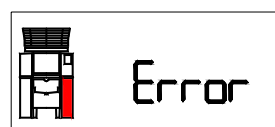
(Visor. 2)



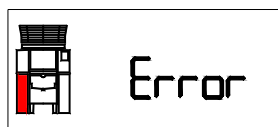
(Visor. 3)



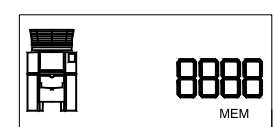
(Visor. 4)



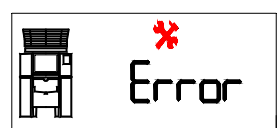
(Visor. 5a)



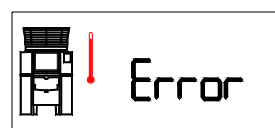
(Visor. 5b)



(Visor. 6)



(Visor. 7)



(Visor. 8)

- a. **Z14 Modo Manual** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1a), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas.
Z14 Modo Self-service Quando aparece uma laranja no ecrã (Visor 1b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer.
Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a cesta exterior da máquina está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 4), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- e. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5a-5b), a manga ou o depósito indicado está mal colocado, pelo que deverá colocá-lo corretamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 6), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.
- g. Se a mensagem **Error** (Visor 7) aparecer na tela, a máquina será bloqueada quando estiver executando. Você deve desbloqueá-lo com a chave allen (figura 21).
- h. Se a mensagem **Error** (Visor 8) aparecer na tela, a máquina sofre superaquecimento. Você deve esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura caia; e verifique se as grelhas de arejamento são gratuitas.

7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO

PARA PASSAR DO MODO SELF-SERVICE AO MODO MANUAL

Desligar a máquina a partir do interruptor de alimentação.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP. Pressionar e manter pressionado o interruptor de alimentação durante quatro segundos até aparecer um ecrã com quatro números. Depois de este ecrã aparecer, procurar o número 1001. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar o botão STOP (ao pressionar o botão STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de alimentação (se a máquina não for desligada, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 1001), os botões ON e SELECT são ativados e a máquina está pronta para seleccionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar assim que o botão ON for pressionado.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO SELF-SERVICE.

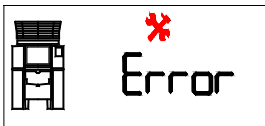
Repetir o procedimento introduzindo o código 4104. Os botões ON e SELECT ficarão inativos e a máquina começará a funcionar após o acionamento da torneira.

7.3. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 150 000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

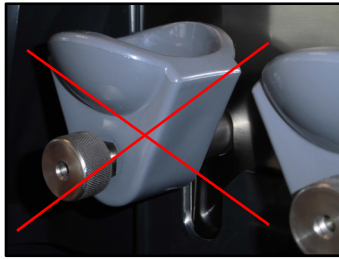
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido (Fig. 18) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede (Fig. 5). Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Cesta mal colocada (Visor 2). Painel mal colocado (Visor 3). Tabuleiro deslocado (Visor 4). Depósitos/mangas mal posicionados. (Visor 5a-5b). Sobreaquecimento do motor. Consultar capítulo SISTEMAS DE SEGURANÇA.
Surge Error e Ícone Intermitentes no visor.	Veja se está a espremer laranjas congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5mm que encontrará à direita da grade inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido dos ponteiros do relógio até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício. 
Ruptura da lâmina	As borrachas soltaram-se e as cascas amontoaram-se no tabuleiro espremedor. Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
O limpa-filtro não elimina a polpa do filtro	Existe um pedaço de laranja que impede o movimento do raspador. O conjunto do filtro foi montado ao contrário. Verificar se o eixo motriz foi encaixado corretamente com o acionador hexagonal (fig.11-12).
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	Z14 Modo Manual: Falta a grelha interior Z14. Z14 Modo Self-service: Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da laranja é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As laranjas não caem da cesta	Uso de laranjas demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar.
Caem várias laranjas de cada vez na TAÇA	Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Cesta mal fixada.
Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 20).	

7.5. LISTA DE COMPONENTES

0316000	GRADE CESTO
0316002A	BANDEJA CESTO
0316004N	CESTO
2/13/9-1	FECHO SILICONE TORNEIRA
210516A	EIXO MOTRIZ FILTRO
210517A	EIXO CONDUZIDO FILTRO
210810	DRENAGEM BANDEJA ANTI-GOTAS
210814	PORCA M20
210821	PARAFUSO ALAVANCA ACIONAMENTO
210839	CHAPA BLOQUEIO TORNEIRA
210841	KIT SUPORTE GARRAFAS
210912A	SUPORTE CESTO
210916A	GRADE DEPÓSITO GN
210917	DEPÓSITO GN MECANIZADO
210926	DEPÓSITO GN COMPLETO
210931A	TAMPA GN
211002	PORTA ESQUERDA MDP/MDPC/MSP
211003	PORTA DIREITA MDP/MDPC
1003033	BALDE 55 L CAPACIDADE
1402003A-5	PAINEL Z14
1402017A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	GRELHA ANTI-GOTAS SELF SERVICE Z14 GP
1402020A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS MECANIZADA Z14 GP
1402021A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS COMPLETA Z14 GP
1403005B	SEPARADOR 50-75
1403006B	SEPARADOR 70-90
1403016A-1	CESTA INTERNA Z14 GP
1403024A-1	CESTA EXTERNA 9KG Z14 GP
1403026A-1	CESTA EXTERNA 16KG Z14 GP
1405005A-1	BANDEJA DE ESPREMER Z14 GP
1405006	COPO GRANDE Z14
1405008	COPO MÉDIO Z14
1405021A-1	LÂMINA Z14 GP
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1405026A-0	RASPADOR FILTRO Z14
1405027A-1	FILTRO Z14 GP
1405028A-1	BANDEJA SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	BANDEJA FILTRO Z14 GP
1405030	PORCA SELF SERVICE Z14
1405031	SUPORTE ÍMAN SELF SERVICE Z14
1405032	ALAVANCA ACIONAMENTO SELF SERVICE Z14
1405034A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP
1405035A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA COM SUPORTE Z14 GP

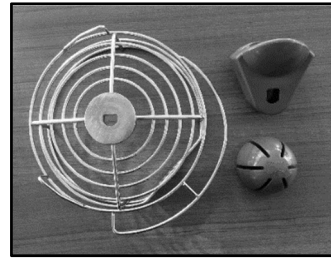
1406006C	SERIGRAFIA Z14
1408002A-1	BASE DEPÓSITOS Z14 GP
1408003A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS Z14 GP
1408004A-1	GRELHA ANTI-GOTAS Z14 GP
1408006-1	CALIBRADOR Z06-Z14
1408023	JUNTA SILICONE
1408034-1	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 GP
1408034-2	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 BR
1408034-3	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 OR
1408034-4	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 BE
1408036-1	DEPÓSITO DIREITA Z14 GP
1408036-2	DEPÓSITO DIREITA Z14 BR
1408036-3	DEPÓSITO DIREITA Z14 OR
1408036-4	DEPÓSITO DIREITA Z14 BE
1408039	DEPÓSITO ESQUERDA COMPLETO Z14 INOX
1408041	DEPÓSITO DIREITA COMPLETO Z14 INOX
1409014	MANGA ESQUERDA COMPLETA Z14 INOX
1409016	MANGA DIREITA COMPLETA Z14 INOX
1410001A	TAMPA Z14 MD
1410003A	TAMPA Z14 MDC
1411001A	TAMPA Z14 MDP
1411003A	TAMPA Z14 MDPC
1412002	PORTA ESQUERDA MD/MDC
1412003	PORTA DIREITA MD/MDC
1503002	ANEL MAGNÉTICO
1605005	BORRACHA DRENAGEM
1702004	ARO BOLSA
I-7981-Ø3.5x13	PARAFUSO 3.5x13 DIN-7981
I-7985-M4X8	PARAFUSO M4x10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ANILHA PLANA LARGA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. PORCA M6 DIN-934
I-965-M3X8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. PORCA TRAVAO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. PORCA M3 DIN-1587
V0070	CHAVE ALLEN 5MM
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA
V0275	SUPORTE Z14
V0277	TORNEIRA COMPLETA
V0277-4	JUNTA TORNEIRA
V0293A-1	PORCA GP



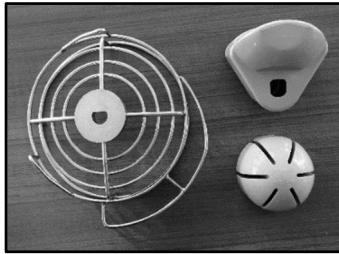
1



2



3



4



5



6



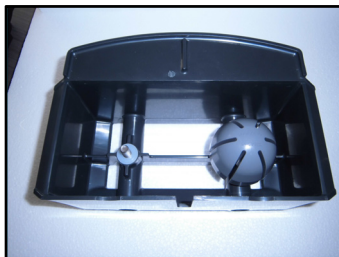
7



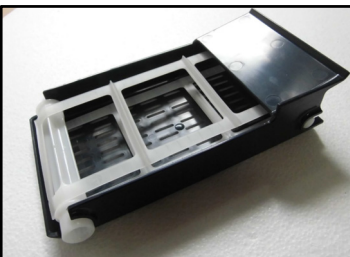
8



9



10



11



12



13



14



15



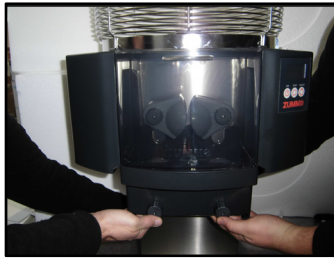
16



17



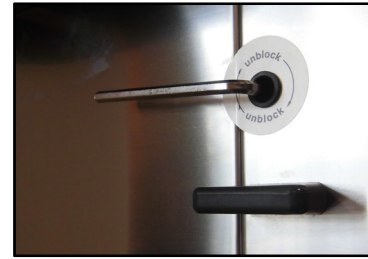
18



19

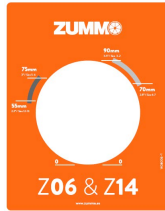
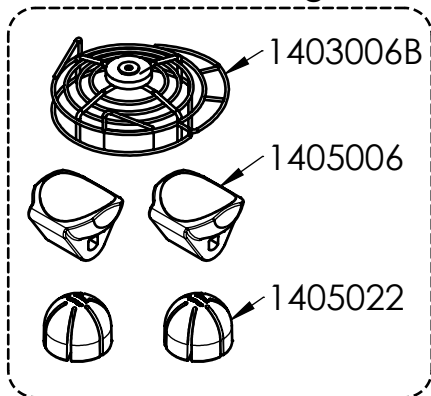


20



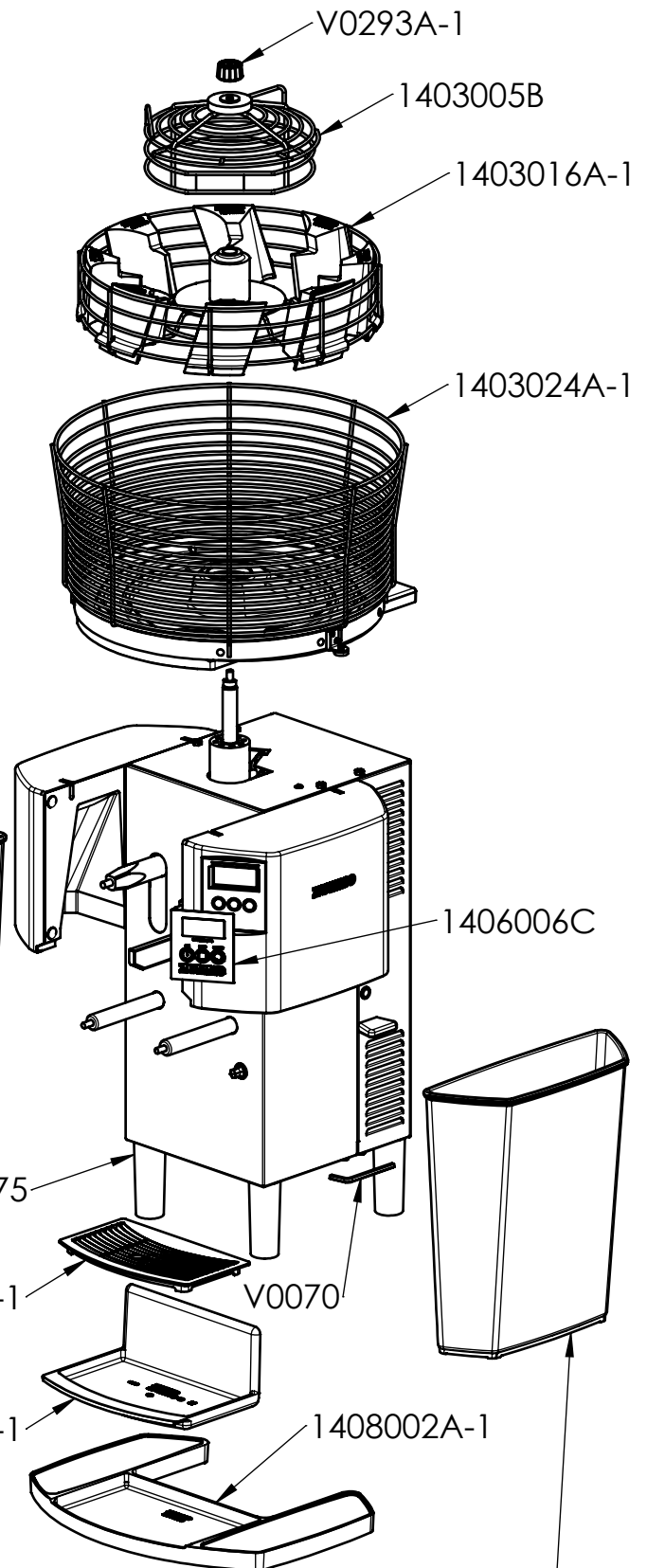
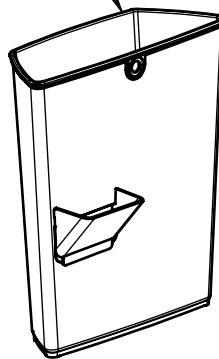
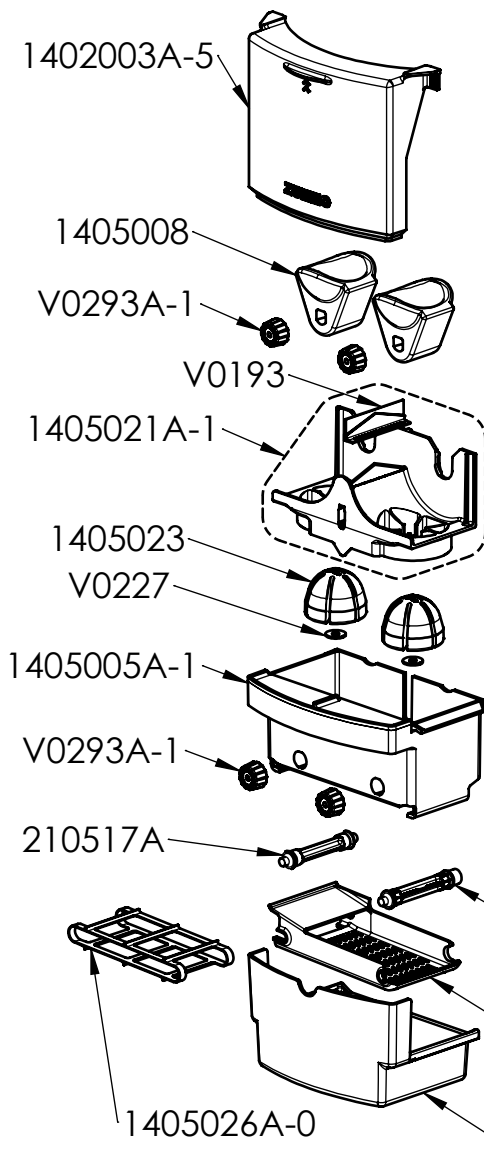
21

Kit Grande/Large Kit



1408006-1

- 1408034-1 (Graphite)
- 1408034-2 (Brown)
- 1408034-3 (Orange)
- 1408034-4 (Beige)

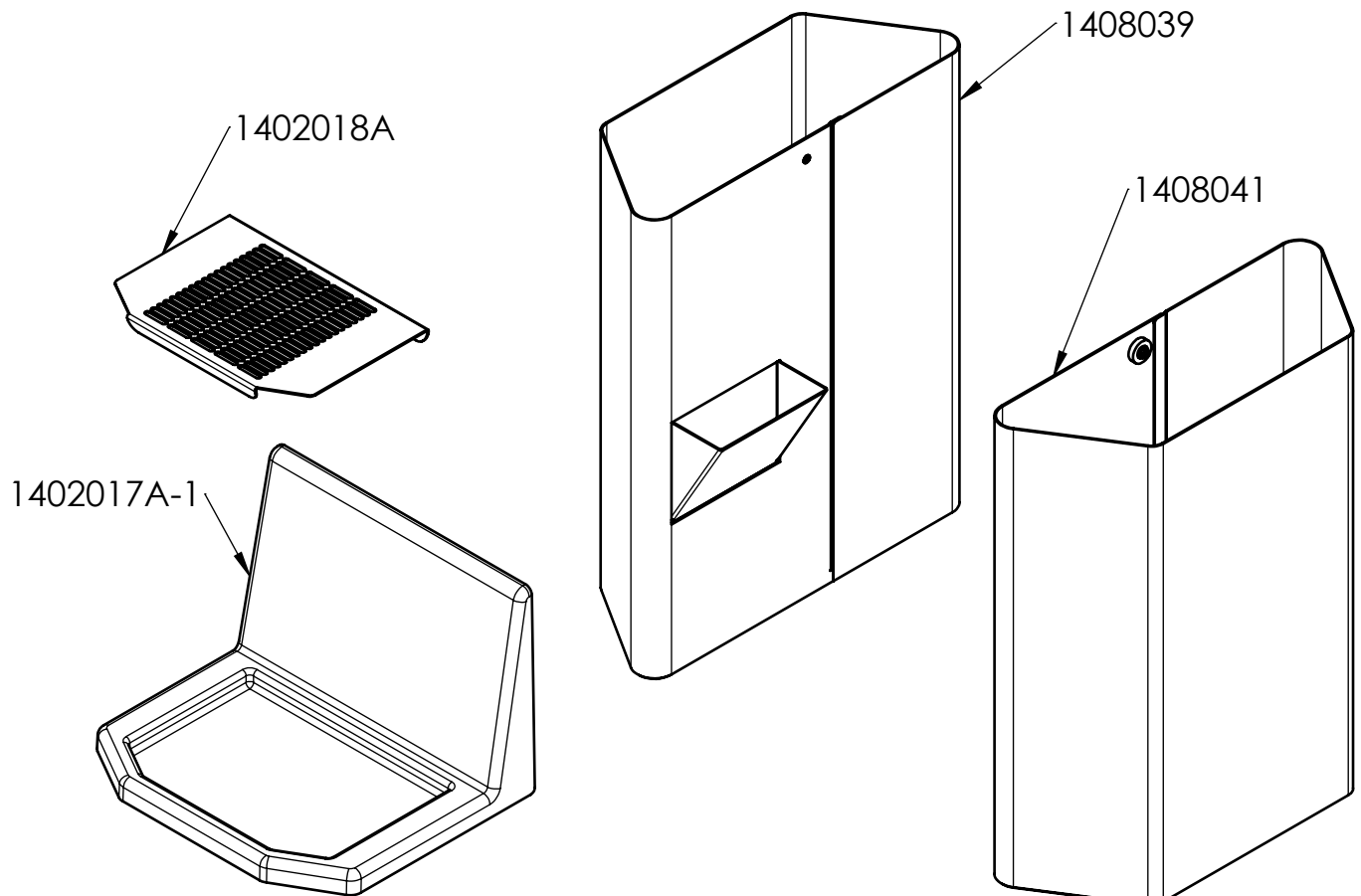
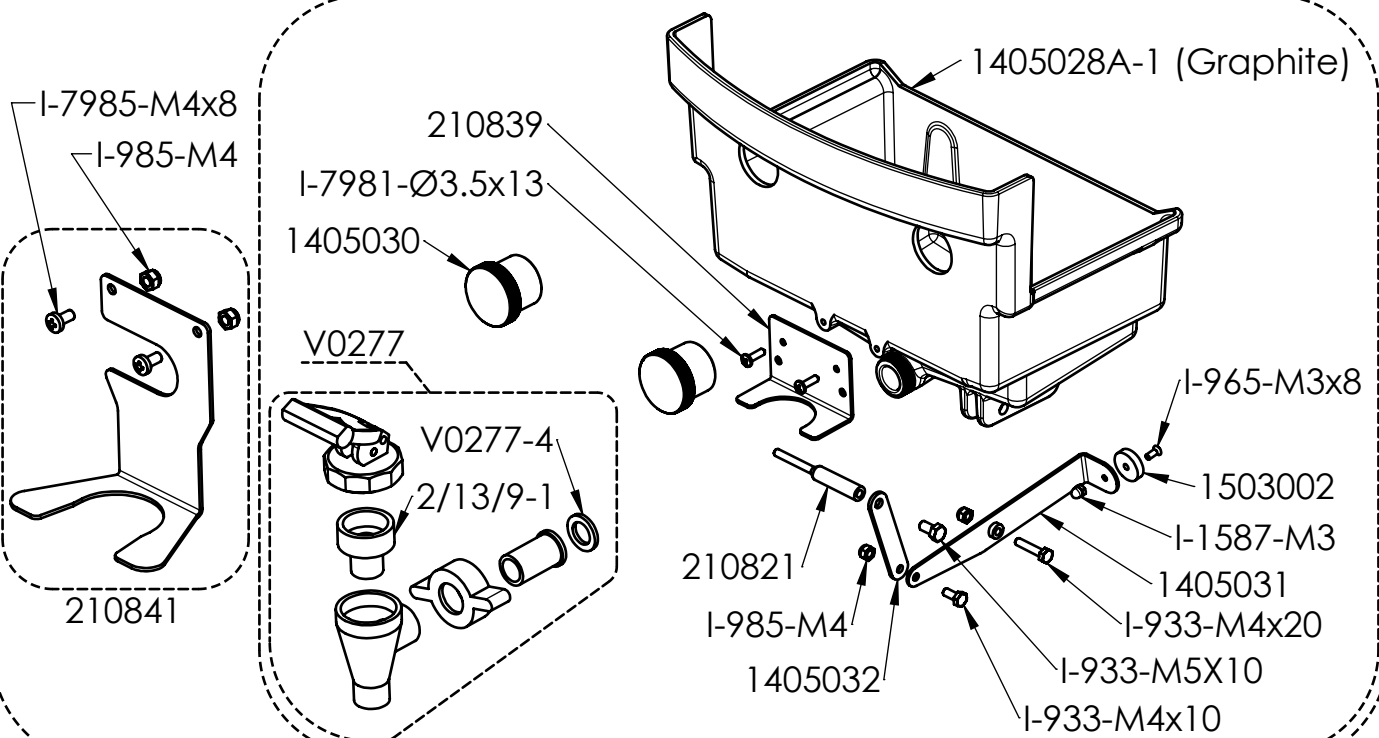


- 1408036-1 (Graphite)
- 1408036-2 (Brown)
- 1408036-3 (Orange)
- 1408036-4 (Beige)

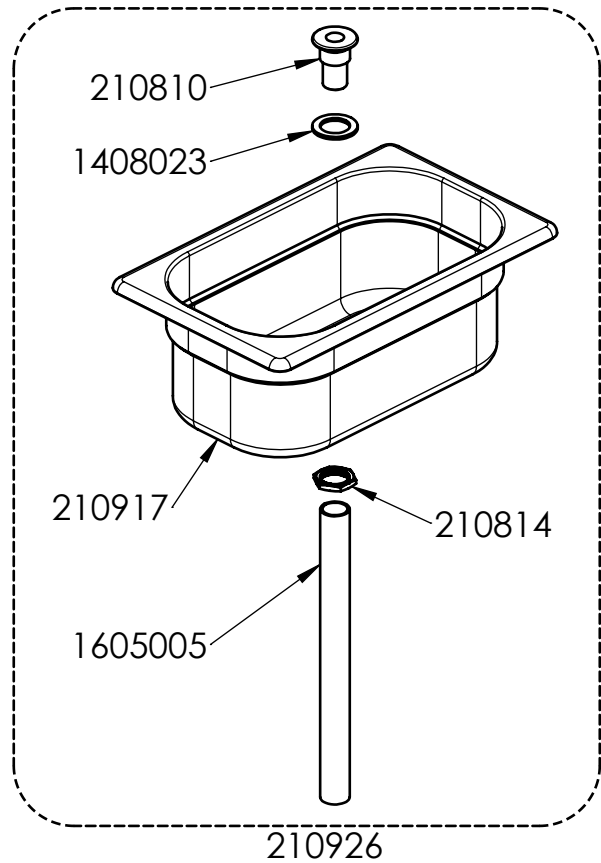
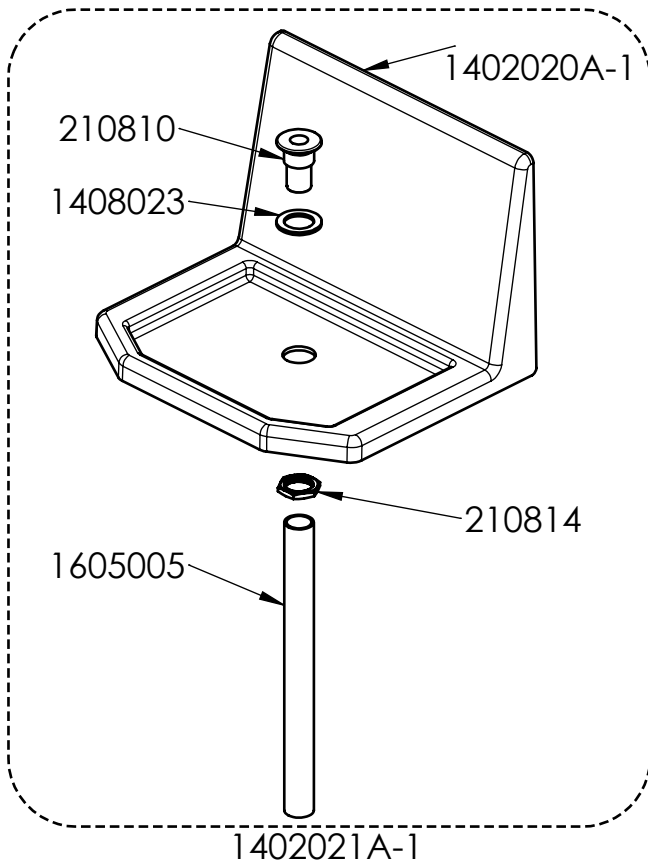
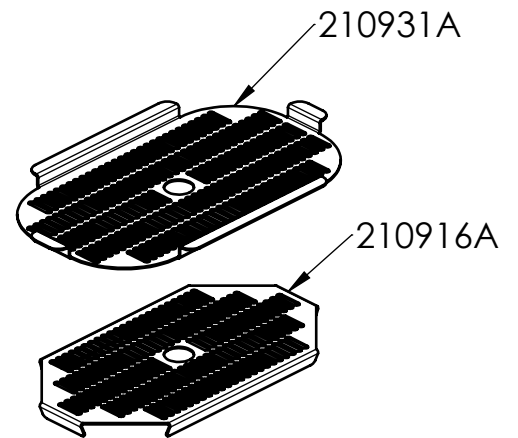
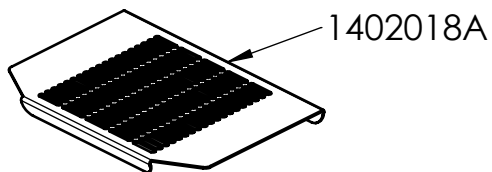
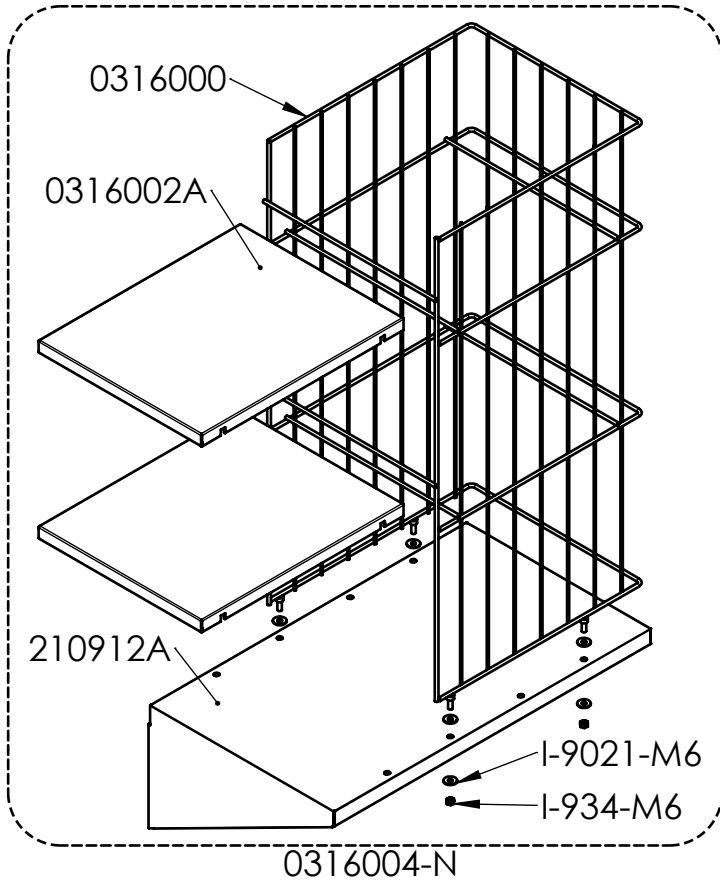
Accesorios/Accessories

1405035A-1 (Graphite)

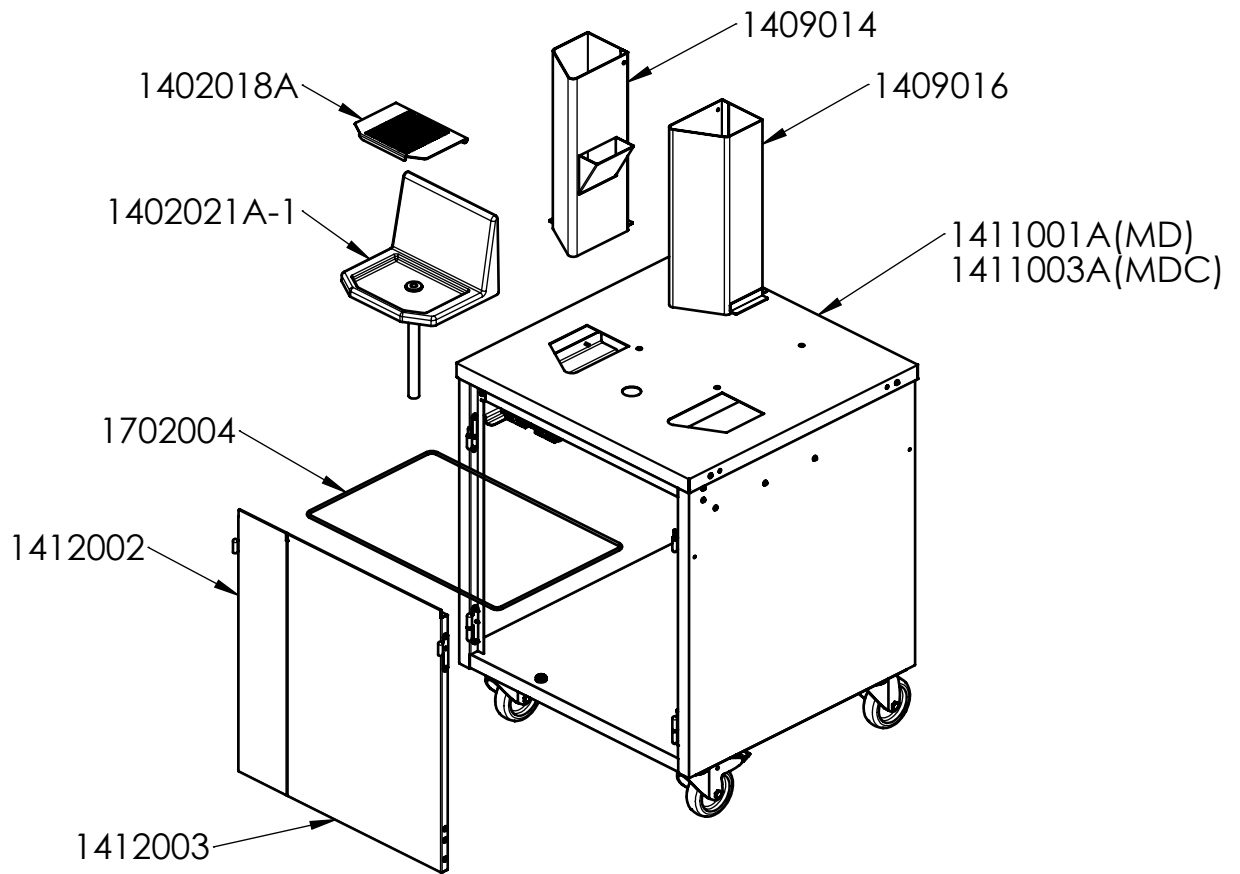
1405034A-1 (Graphite)



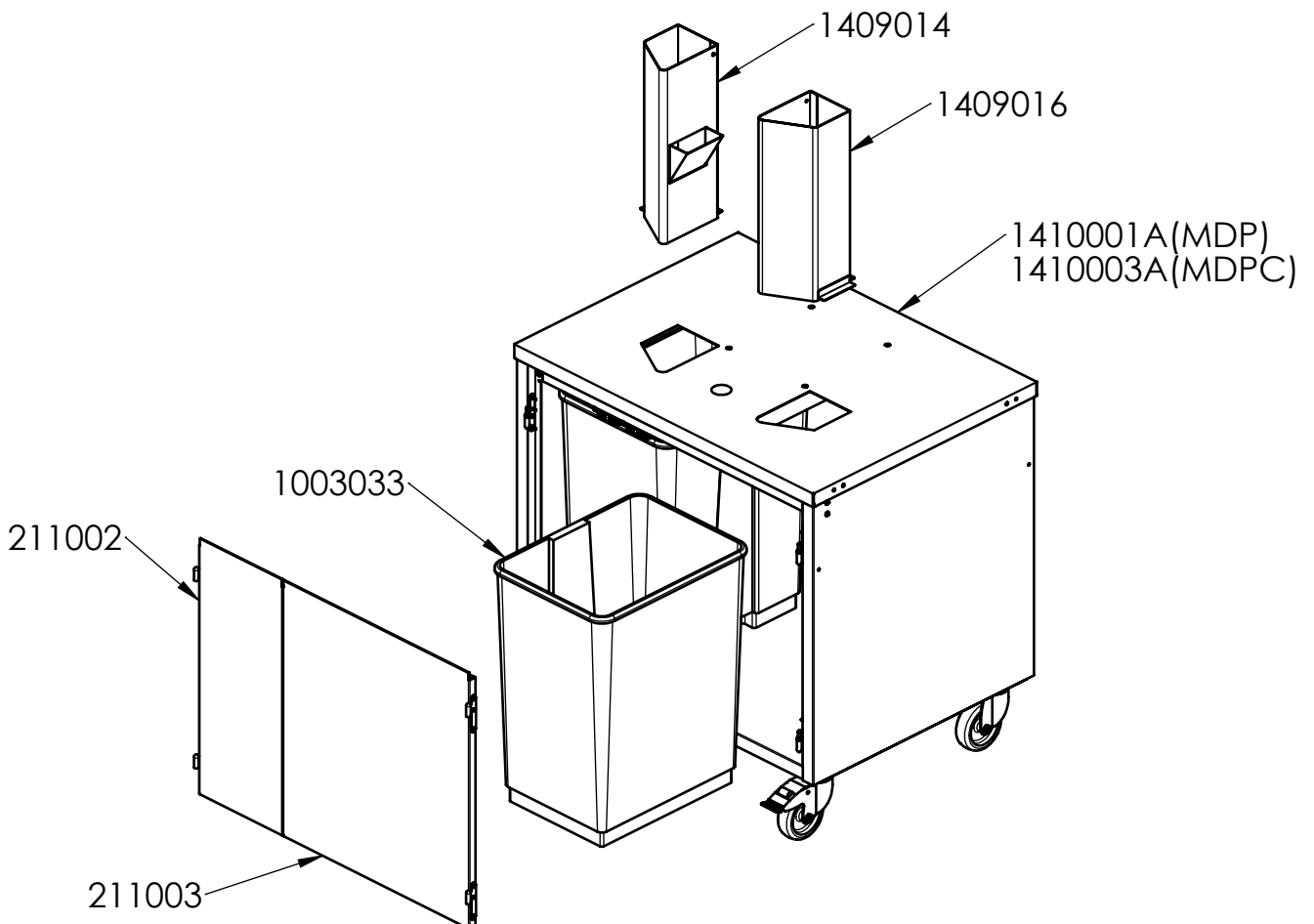
Accesorios/Accessories



MD/MDC



MDP/MDPC



**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarvoor deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + AC:2007 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016
EN 62233:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997+ A1:2001 + A2:2008**

**Directive 2014/35/EU
Directive 2014/30/EU
Directive RoHS 2011/65/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

Z14A-N

Date: 09/2017



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**